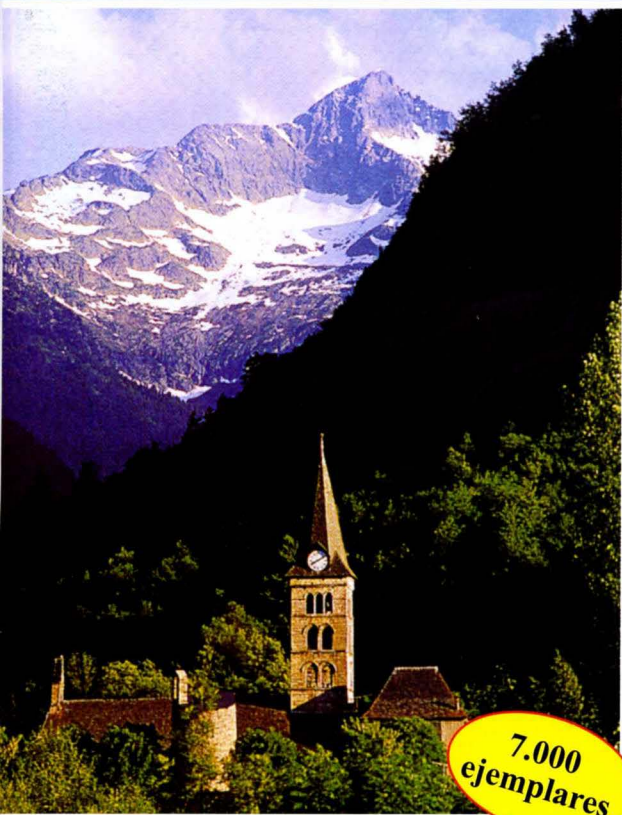


Junio 2005 N° 50

Revista mensual de distribución gratuita de la Val d'Aran



7.000
ejemplares

FAUNA DEL PIRINEO

La trucha arco iris

GRANDES BIOGRAFÍAS

Siddharta Gautama
Buda

LEYENDAS QUE ME CONTARON

La ondina del lago Zug

MARAVILLAS DEL MUNDO

Las cataratas
del Niágara

AQUELLOS LOCOS INVENTORES

Los envases para
conservar alimentos

REIR ES MUY SANO

Las preguntas
de los niños

Tot ARAN

era Revista
dera Val



HIPER MUEBLE

Interiorismo

MES DEL DESCANSO
GRAN SURTIDO EN COLCHONES
DE HR. Y DE LÁTEX

Mueble Provenzal - Mueble de importación, - Mueble macizo castellano y roble
Tresillos - Lámparas - Cortinas - Alfombras - Ropa de Hogar, etc...

Ctra. Francia, 52 (Junto al Caprabo)
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax : 973 642 617



Eth Clòt

BAR MUSICAL



cócteles - combinados - copas



música y baile para todos
en dos ambientes
(rock, pop inglés, pop español, música actual)



organizamos despedidas de solteros/as
celebraciones - fiestas



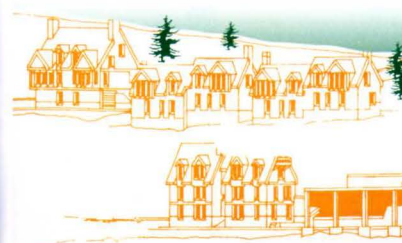
ambiente agradable y acogedor
para todas las edades



abierto todo el año
de 20,00 a 3,00 h

Plaça Corralets, 7
VIELHA

Tel. 615 455 935



FINCASVIELHA

Av. Alcalde Calbetó, 1
Edif. Creu dera Nhèu - 25530 VIELHA
Tel. 973 640 220 - 620 860 243
e.mail: fincasvielh@ yahoo.es

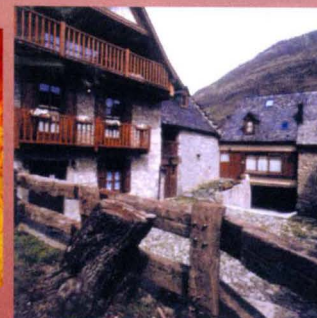
PRÓXIMAS PROMOCIONES EN: VILAMÒS, BEGÒS y ARRÒS



PROMOCIÓN DE VILAMÒS



VENTAS EN EL BAIX ARAN



LOCALES EN VIELHA

PROMOCIÓN DE BETRÈN

FINCASVIELHA

TOP ARAN, S.L.
C/ Casteras, 12
25550 BOSSÒST
Tel.: 973 64 77 07
Fax: 973 64 77 09
Móvil: 636 20 41 80
e-mail: totaran@totaran.com
web: www.totaran.com

Edición:
TOP ARAN, S.L.

Impresión:
Anigraf S.A.

Maquetación:
TOP ARAN S.L.

Tirada:
7.000 ejemplares

Depósito legal:
LI-620-01

Distribución:
Gratuita

TOP ARAN S.L.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos de
esta Revista.
Queda prohibida totalmente la
reproducción y escaneo total o
parcial de los artículos o de los
anuncios, si no es con permiso
previo por escrito.

Subscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 77 07
y por sólo **22 euros*** anuales
(46 euros para Francia), le
enviaremos puntualmente la
Revista a su casa

* Este importe corresponde a los
gastos de envío de 12 números
de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y
colaboradores, que la Revista TOT ARAN
cierra la edición el día **20 de cada mes**.
Pasado este día, todos los nuevos anuncios
o reportajes saldrían en la siguiente
Revista.

6-7	REIR ES MUY SANO
10	EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO
12	MISTERIOS DEL UNIVERSO
13	ETH CONSELH GENERAU INFORMA
15	GOLF DE LUCHON
16	ENTRETENIMIENTOS
18	CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
19	CAMPEONATO DE PETANCA DE LES
20	ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÉNHERS
22	TELÉFONOS DE INTERÉS
24	VINOS DE ESPAÑA
25	BREU HISTÒRIA DE CATALUNYA - ARREPERVÈRIS
26	TRUCOS DEL HOGAR-TOT ARAN RECOMIENDA
28	INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
30	MARAVILLAS DEL MUNDO
31	NUEVA PÁGINA WEB DE TOT ARAN
32	CUENTOS PARA TODOS
34	LEYENDAS QUE ME CONTARON
36	¿QUEREMOS MEJORAR NUESTRA VIDA?
40	CONSEJOS DE BELLEZA
42	OPINIONES MUY PARTICULARES
43	TORISME INFORMA
44	CURARSE EN SALUD
46	ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
48	DULCES ACORDES DE ARAN
50-51	COCINAR EN CASA
52	MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
53	GRANDES BIOGRAFÍAS
54	ANUNCIOS ECONÓMICOS
56-57	HORÓSCOPO
58	FAUNA DEL PIRINEO
59	HORARIO DE AUTOBUSES
61	LA REALIDAD DE LA VIDA
62	AQUELLOS LOCOS INVENTORES
63	BIBLIOTECA
64	RETALLS D'HISTÒRIA
66	¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
67	FIESTA MAYOR DE LES
68	LAS CRUZADAS
70	GENTE DEL VALLE
72	COSAS DE LA VIDA
73-74	ÍNDICE DE ANUNCIANTES

FOTO PORTADA:

Arties y el Montarto de Aran
Foto: Revista Vertex (F.E.E.C.)



Cash

Sistemas Informáticos



Pentium IV 2.4Ghz DD 80Gb
256Mb, DVD-CD, XP Home

510,00 €

PIV 3.2Ghz DD 120Gb DVD-RW,
512Mb, SVGA 128Mb, XP Home

665,00 €



Portátil ACER 3.0Ghz, DD 60Gb
Grabadora CD-DVD XP Home

1.195,00 €

Llévate gratis un maletín



Pantallas TFT 15" y 17"

265,00 € y 294,00 €



Impresora Epson C-46

67,00 €

HP PSC 1315 Multifunción

120,00 €



Cámaras digitales

Desde 230,00 €



Software a tu medida

Desde 56,00 €



Pack de CD - DVD

Desde 23,00 €



**Soluciones
inalámbricas**



TPV's Equipados para todo
tipo de negocios.

Software para Hostelería
Y Comercios

Desde 500,00 €



Tintas LEXMARK
HP, EPSON, CANON

**Clases de Informática para todas las
edades y niveles**
Diseños de Páginas Web



C/Aneto 7, local 3
Tel. 973 64 1288 Fax. 973 64 0705
25530 Vielha (Lleida)

Los precios no incluyen I.V.A.

LAS PREGUNTAS DE LOS NIÑOS

¿Habéis pensado alguna vez por qué los niños hacen tantas preguntas? Veréis, el niño llega y te dice: - Papá, ¿me compras un "Teletubie"? - No hay "Teletubie". La has fastidiado, porque ahí empieza ya su táctica.

- Papá, papá, ¿por qué el mar es azul?
- Pues mira hijo, el mar es azul porque se refleja el cielo.
- Ah... Y papá, papá, ¿por qué el cielo es azul?
- Pues mira hijo, el cielo es azul porque... porque...son cosas de la estratosfera.
- Papá, papá, ¿qué es la estratosfera?
- Pues mira hijo, qué es la... o sea, ¿me estás preguntando que qué es la estratosfera? ¡Yo no sé qué os enseñan ahora en el colegio, hombre! Anda, anda, toma 8 euros y cómprate el "teletubie" ese.

Pues así es como lo consiguen todo: preguntando. Mi hijo, me tiene alucinado. ¿Os habéis fijado que los niños hacen preguntas mucho más inteligentes que los mayores? Cuando les recoges del colegio les dices: "¿Te has comido el bocadillo? ¿Has jugado con plastilina?". Ellos en cambio plantean cuestiones como: "¿Por qué el mar no se sale? ¿Los pájaros que hay en España son españoles? ¿En el cielo hay "Corte Inglés"?"

Y es que los niños todavía no han aprendido a tener prejuicios, preguntan las cosas y no les da vergüenza. Yo he descubierto que hay dos lugares donde un niño se pone especialmente preguntón. El primero es la cama. Claro cuando tú le vas a acostar, como él no quiere ir a dormir, te acibilla a preguntas:

- Papá, ¿los conejos se lavan los dientes?
- Sí, sí, venga hasta mañana.
- ¿Por donde dónde hacen pipí los peces?
- Por un agujerito. Venga, a dormir, a dormir.
- ¿Y los animales por qué no llevan gafas?
- Porque, eh... duermen mucho y no tienen la vista cansada, vale? Duermes, duermete.

Y el segundo sitio donde los niños se ponen filosóficos es el baño. Es sentarse en el váter, y empezar a surgirle dudas trascendentales:

- Papá, ¿de qué color es la piel de Dios?
- Bueno... eh... Dios no tiene piel cariño, Dios es etéreo.
- Ah "etéreo" como el "radiocasete".

Es que es normal, los niños necesitan informarse. Un niño necesita información: la infancia es una etapa angustiosa, llena de dudas. Yo de pequeño lo pasé fatal, ¿eh? Un día le pregunté a mi madre: "Mamá, ¿de donde salen las chuletas?" Y ella me dijo: "De los corderitos cariño, los corderitos como el de Norit" ¡Como el de Norit! Vamos, pillé un berrinche...que me pasé llorando todo el día. ¿Pobre borreguito Norit!



Pero aún hay una pregunta más angustiosa para un niño: "Papá, ¿quién puede más Superman o La Masa?" Y sobre todo: "Papá, ¿quién puede más TÚ o La Masa?". Claro, y es que el niño tiene tantas dudas, que incluso hay veces que pregunta las cosas cuando ya las ha hecho: "Mamá, ¿a qué no pasa nada si tiro los macarrones por la ventana?". No pasa nada" "¿A qué no pasa nada si las gafas de Papá se rompen?. No pasa nada" "¿A qué no pasa nada si me medo un garbando en la nariz y me lo embujo pada dentgro?. No pasa nada, no pasa nada"

- ¡Ah! Y cuidado, que los niños practican también el periodismo de investigación
- Papá, Carlitos dice que el coche de su padre es mejor que el tuyo.
- Venga anda, el papá de Carlitos es gilipollas.
- Pues dice que es un 16 válvulas y que vale 4 millones.
- Por eso es un gilipollas. Cuando te diga eso le dices que el nuestro vale 6 millones. Entonces el niño, se va a contrastar la información con otra fuente: - Mamá, ¿cuánto vale el coche de papá?
- 4 millones.
- No mamá, 4 millones es lo que vale el coche de Carlitos, papá dice que el suyo vale 6 millones.
- Pero, ¡6 millones! ¡Tu padre es gilipollas!
- No Mamá, gilipollas es el papá de Carlitos.
- No, y tu padre también. ¡Se va a enterar!

Claro. Y el niño con todos estos datos, a la mañana siguiente abre su informativo diciéndome: "Papá, ¿por qué todos los padres son gilipollas?" ¡A ver qué le digo yo para que no se piense que soy como el padre de Carlitos!.



**ANUNCIA'T
A LA REVISTA DE LA VALL**

Truca al: 973 64 77 07



Floristeria

Florstil

Av.Pas d'Arro, 23-C 25530 VIELHA Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944 florstil@interflora.es



SUPERMERCADO MADRID
VINOS Y LICORES - ALIMENTACIÓN
FRUTAS Y VERDURAS - CHARCUTERÍA
PERFUMERÍA - TABACOS

GRAN CAVA

c/ Mayor nº 27 25550 - BOSSÒST Tel. 973 648 094 FAX 973 648 301





Naut de Saviela

Casas para seducir

Si quiere cambiar de estilo de vida en una magnífica casa pareada, Naut de Saviela es lo que busca. A sólo 15 minutos de Vielha y rodeada del entorno natural del Bajo Aran, se encuentra esta magnífica zona residencial de Saviela en el pueblo de Les. Con todos los servicios a su alcance para vivir todo el año: escuela, comercios, centro sanitario, zonas deportivas, baños termales...Y las mejores comunicaciones por carretera.

Naut de Saviela 1 (165m²)



- Planta baja: parking y trastero
- Planta piso: salón, comedor, cocina individual, aseo y accesos.
- Planta segunda: 3 dormitorios y 2 baños.
- Terraza y Jardín.

Naut de Saviela 2 (145m²)



- Planta sótano: box en parking comunitario.
- Planta baja: salón comedor, cocina individual, aseo y accesos.
- Planta piso: 3 dormitorios y 1 baño.
- Terraza y Jardín.

Llámenos al
973 64 10 73
www.inmobiliarea.com



TANAU 1700 - BAQUEIRA



Disponemos de apartamentos a la venta de 1, 2 y 3 dormitorios, con plaza de parking en cota 1.700 de Baqueira en núcleo de Tanau.

Infórmese!!!!

LES



Apartamento de 2 Dormitorios Dobles con armarios empotrados, 1 Baño completo, salón-comedor, cocina Americana, terraza de 15m² y 2 balcones. Plaza de Garaje. Se VENDE totalmente amueblado y equipado.

P.V.P.: 180.000 €

LES



Ático triplex en venta. 4 dormitorios, 2 baños, gran salón comedor, cocina, garage. Nuevo a estrenar.

P.V.P.: 230.000 €

BETREN



Casa pareada, de 125 m², 3 Dorm., 2 Baños, Salón comedor con chimenea, garaje indiv. Consultar Precio!!!

VIELHA



Se traspasa local céntrico de 80 m², en la rotonda de Vielha.

P.V.P.: 30.000 €

VIELHA



Local Comercial en obra de 80m². 2 plazas de garage

P.V.P.: 127.000 €

VIELHA



Local Comercial de 50m² Con gran escaparate.

P.V.P.: 103.000 €

VIELHA



Local Comercial de 70m², en el Casco antiguo de Vielha, zona preferencial, Obra nueva. Interesante!!!!

Alquiler!! Consúltanos!!

El perro: Un amigo nuestro

EL GRAN BOUVIER SUIZO

Majestuoso perro de nacionalidad helvética, conocido ya desde la Edad Media. Era un animal de guerra, empleado para la defensa y que acompañaba en el combate a los Confederados suizos.



Perro extremadamente robusto, ya que mide unos 70 cm., puesto en pie y unos 40 en posición normal. De carácter muy vivo, tienes los dientes en forma de sierra, pantorrillas largas, patas cortas y redondeadas y ojos de color variable, que pueden ir desde el marrón oscuro al avellana, con una mirada atenta e inteligente. Sus orejas son triangulares y caídas y suele llevar la cola también caída y enrollada.

Su pelo es duro y de unos 5 cm. de largo. Mayoritariamente, es negro, con manchas simétricas rojizas y blancas. La trufa y el final del morro, son siempre negros.

Es un animal extremadamente fiel, valiente, inteligente, sagaz y amigo de los niños. Su trabajo específico suele ser el de vigilante de ganado y guardián de establos, aunque puede ser utilizado con éxito, como perro de defensa. Suele decirse de él que nunca duerme, ya que siempre está atento a todo lo que pasa, día y noche.

siempre presto a levantarse ante cualquier ruido que escuche.

A causa de su dócil temperamento, a su paciencia y a su facilidad de aprendizaje, el Gran Bouvier suizo es cada vez más utilizado como perro de compañía. Habitado a los grandes espacios, no es recomendable tenerlo dentro de un piso o quererlo habituar a la vida de ciudad.



**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28



PRADEL HORTICULTURA

PLANTAS Y FLORES
PLANTEL PARA HUERTOS
TIERRA - ABONOS
VENTA AL DETALL

15, Avenue de Toulouse
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 561 79 80 90
Fax 00 33 561 79 01 34

**NUEVA
PROMOCIÓN
EN BOSSÒST**



**OBRA AVANZADA
¡VISÍTENOS!**

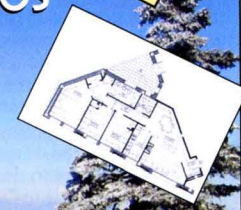
VENTA DE APARTAMENTOS

2 ó 3 Hab. y Dúplex de 75 a 100 m²

Locales comerciales

Parkings + trasteros opcionales

Desde 195.000.- Euros



Anna Nicolás
ALQUILER Y VENTA - GRANDES OFERTAS

Ctra.de Gausac ,1.- entlo.18 - 25530 - VIELHA

Tel. y Fax - 973 64 15 02 - Móvil - 649 87 32 08

CASAS ARANESAS
Y APARTAMENTOS
EN LA VALL D'ARAN

Peccata Minuta

A PARTIR DE 0,60 €

**regals
complements
articles de la llar
inciensos
i més...**



Avda. Maladeta, 25 local 2
25530 - VIELHA [Lleida]
Tel. - Fax: 973 64 04 13



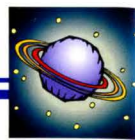
Ed. Creu de la Neu (Interior)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 09 60 Fax. 973 64 22 74

PRENSA Y REVISTAS
FOTOCOPIAS Y COPIAS COLOR
MATERIAL ESCOLAR Y DE OFICINA
SERVICIO DE FAX - PLASTIFICACIONES
OBJETOS REGALO - RECARGAS DE MÓVILES
TARJETAS VISITA Y SELLOS GOMA
PRIMITIVA - BONO LOTO - QUINIELA
EUROMILLÓN - GORDO
RECLAMOS PUBLICITARIOS
(Camisetas, llaveros, bolígrafos, etc..)



LIBRERIA E PAPERERIA

Pl. dera Glèisa, 5 25550 BOSSÒST
Tel./Fax. 973 64 73 70



EUROPA, LA SEGUNDA LUNA DE JÚPITER

Europa es una luna de Júpiter, la segunda en importancia, cuya forma extraña se caracteriza por un gran número de líneas que se intersectan entre ellas. Es diferente a Calisto y Ganímedes, ya que no tiene la corteza con tantos cráteres como éstos. *Europa* prácticamente tiene una total ausencia de cráteres, así como tampoco relieves verticales.

Existe la posibilidad de que *Europa* pueda estar activa en su interior debido al calentamiento de la marea a nivel de un décima parte que la luna Io. Los estudios realizados en el interior de *Europa* demuestran que, bajo una delgada corteza de 5 km de hielo de agua, *Europa* puede tener océanos con 50 km de profundidad, o más. Las marcas visibles de *Europa* podrían ser el resultado de una expansión global donde la corteza se podría haber fracturado, llenado con agua y congelado.

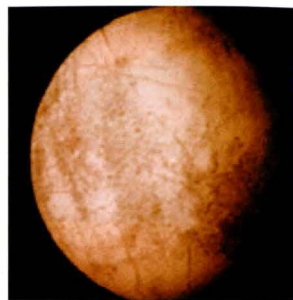
Las imágenes captadas por la sonda Galileo, aunque no revelan ningún volcán o geiser activo, si muestran la presencia de lenguas de material sobre la superficie, que probablemente fueron originados por ellos. La sonda mostró, por primera vez, verdaderos ríos de hielo en esta luna de Júpiter. Estos ríos, así como las marcas oscuras en algunas de las fracturas y cordilleras de *Europa*, parecen ser restos de volcanes de hielo o géiseres". Las nuevas imágenes parecen aumentar las expectativas de *Europa* en el sentido de que pudo ser uno de los lugares del Sistema Solar que podría haber albergado el desarrollo de vida.

A través del Telescopio Espacial Hubble de la NASA los astrónomos han identificado la presencia de una extremadamente tenue atmósfera de oxígeno molecular alrededor de *Europa*. Los planetas Marte y Venus son los otros dos únicos objetos del sistema solar, a parte de la Tierra, que tienen trazas conocidas de oxígeno molecular en sus atmósferas.

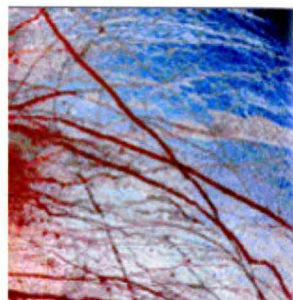
La atmósfera de oxígeno de *Europa* es tan tenue, que la presión en su superficie no alcanza casi la cien mil millonésima parte de la presión terrestre. Si todo el oxígeno de Europa se comprimiese hasta alcanzar la presión atmosférica de la Tierra, llenaría sólo una docena de estadios de fútbol. Es realmente impresionante que el Telescopio Espacial Hubble pueda detectar una traza de gas tan tenue a una distancia tan grande.

Al contrario que la Tierra, donde los organismos generan y mantienen una atmósfera con un 21% de oxígeno, la atmósfera de oxígeno de Europa está generada por procesos puramente no biológicos. La superficie helada de Europa está expuesta a la luz solar y sufre los impactos de polvo y partículas cargadas, que son atrapados por el intenso campo magnético de Júpiter. Combinados, estos procesos dan lugar a que el agua helada de la superficie se convierta en vapor de agua así como fragmentos gaseosos de moléculas de agua.

Europa es aproximadamente del tamaño de nuestra Luna, pero su aspecto y composición son marcadamente diferentes. El satélite tiene una superficie inusualmente suave y casi no presenta cráteres en su cubierta de agua helada. Como ya hemos dicho, unas misteriosas marcas oscuras atraviesan la superficie, dando a la luna el aspecto de una "cáscara de huevo rota". Bajo la aparentemente fracturada cubierta de hielo, el calentamiento mareal producido por Júpiter podría llegar a calentar este material congelado lo suficiente para mantener un inmenso océano de agua líquida.



Europa



Europa: Líneas de Minos

ETH SERVICI ARANÉS DERA SALUT (SAS) SEGUÍS DAMB ETH PROJÈCTE COLLABORATIU E D'EDUCACION TARA SALUT, COMA ESTRATÈGIA DE FUTUR

Eth Conselh Generau d'Aran compromés damb era salut e eth benestar des ciutadans mantien coma idea deth modèl sanitari e sociau era proximitat. Conseqüent damb aguesta voluntat eth SAS, auance ena planificacion e era gestion d'actuacions encaminades a miellhorar era eficiéncia des recursi ara fin de vetllar pera salut dera poblacion, damb un objectiu clau, auançar enes accions de salut comunitària.

Era ellaboracion d'un Plan de Salut en Aran ei eth pròpèu pas. Eth Plan a d'éster er esturment de planificacion tà optimizar es recursi e distribuir-los dera forma més equitativa. A d'éster un esturment deth Govèrn deth Conselh Generau d'Aran.

Entà treballar ena planificacion de programes de promocion, prevencion e educacion tara miellhora de salut dera poblacion cau observar es risqui en salut dera nòsta societat ligats ara nòsta manera de viuer, produsint ua grana part des malauties e invalideses actuaus. Ara fin de hèr front ad aguestes, cau prèner mesures molt abantes de que se manifesten tà reduir es situacions de risc.

Entenent qu'era salut ei ua forma de viuer, e damb era voluntat de potenciar eth paper cohesionador que pera pròpia societat an d'auer es servicis sanitaris e sociaus era articulacion d'uns programes d'intervencion integrau se fonamente en desenvolupament de complicitats e inergies damb auti sectors d'especiau rellevància tà assolir eth gratz de benestar qu'era ciutadania demane.

Atau a especiau importància eth desenvolupament d'un marc de collaboracion damb es institucions educatius, damb es associacions e damb eth compromís deth conjunt d'institucions deth Govèrn d'Aran e des ens locals deth territòri. Es adolescents sòn eth collectiu que se trape damb més besonhs d'informacion, prevencion, educacion e assistenciaus. Des deth Servicì Aranés dera Salut s'invertissen esfòrci en aguesta edat, ena planificacion d'objectius e estratègies tà miellhorar eth sòn capitau en salut e ajudar-los a decidir ena adopcion d'estils de vida saludables.

CONVENI PIRINEUS



La Generalitat reforça el conveni Pirineus i incrementa un 8,7% la dotació en promoció turística de les comarques pirinenques i la Val d'Aran. El conseller de Política Territorial i Obres Públiques, Joaquim Nadal; el conseller de Comerç, Turisme i Consum, Josep Hugué; el president de la Diputació de Lleida, Isidre Gavín; el síndic del Conselh Generau d'Aran, Carlos Barrera, i el president del Patronat de Turisme Girona-Costa Brava, Ramon Ramos, varen signar el passat 10 de maig aquest conveni de col·laboració per a la promoció turística dels Pirineus catalans.

El conveni suposa una inversió total de 339.500 €, dels quals el Departament de Comerç, Turisme i Consum, a través de Turisme de Catalunya n'aportará 132.100 €; el Departament de Política Territorial i Obres Públiques, a través de l'Institut per al Desenvolupament i la Promoció de l'Alt Pirineu i Aran, 99.000 €; el Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida, 52.800 €; el patronat de Turisme de Girona – Costa Brava, 39.600 euros i el Conselh Generau d'Aran, 15.000 euros.

CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)

Restaurante "El Fairway"

A sólo
40 minutos
de Vielha

Route de Montauban - 31110 LUCHON

00 33 561 790 327

Stage Golf + Balneario

Para relajarse después del golf,
en la Termas de Luchon

Stage de 3 días de Golf

Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona

Stage de 5 días de Golf

Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona

Pitch & Putt (6 hoyos)

Por sólo 10 euros, juegue todo el día

Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre	Julio y Agosto
---	----------------------

Green Fee semana	1 persona	19 €	22 €
	1 pareja	32 €	38 €
Green Fee fin de semana	1 persona	22 €	27 €
	1 pareja	38 €	47 €

recorrido compacto pitch & putt : 10 €

Campo de prácticas
(36 bolas por cesta)

ABIERTO DE ABRIL
HASTA OCTUBRE



Para información y reservas, llamar al tel.: 00 33 561 790 327

GOLF DE LUCHON

En un marco de verdor incomparable, el recorrido del *Golf de Luchon* espera vuestra visita. Todo un equipo de profesionales os acogerán en su Club House y en el Restaurant Le Fairway.

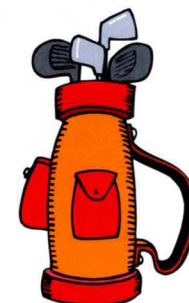
El recorrido de 9 hoyos, fue inaugurado en el año 1908 y es el campo de golf más antiguo del Midi Pyrénées. El recorrido del *Golf de Luchon* es sumamente entretenido, accesible a toda clase de jugadores y técnicamente perfecto, porque está protegido por numerosos bunkers. Además, desde el campo, podréis gozar de una vista panorámica excepcional sobre todos los valles que se extienden por la comarca del Luchonnais.

En el Restaurant Le Fairway, abierto del 15 de abril hasta finales de septiembre, podréis degustar el menú especial "golista" a base de ensaladas, parrilladas de carne, vinos franceses etc... en una formidable terraza a la sombra y con vistas al campo de golf.

El año 2005 ha sido testigo del nacimiento de un nuevo recorrido compacto de 6 hoyos, situado en un terreno detrás del hoyo nº 5. Este compacto, tiene por objeto iniciar a los nuevos jugadores, mejorar el golf para los más jóvenes o simplemente mejorar la técnica de los que están acostumbrados a jugar en distancia corta.

Otra novedad es el paquete "Golf - Balneario", mediante el cual podréis compaginar el placer del golf con estancias en el Espacio de Puesta en Forma en la Termas de Luchon (con posibilidad de estancia en hotel). ¡No dudéis en pedir información!

En el *Golf de Luchon* varios profesores estarán siempre a vuestra disposición para haceros descubrir la magia de este maravilloso deporte o, si sois ya veteranos, para perfeccionar vuestro estilo. Seréis siempre magníficamente acogidos por todo el equipo del Golf, desde Marzo a Octubre. Un ambiente acogedor y una perfecta convivencia os darán la bienvenida en el bonito campo del *Golf de Luchon*. ¡Animo, os esperamos!



MRW

Más de 700
franquicias

Envíos nacionales e
internacionales 24 h.

Giros de dinero
a cualquier parte
del mundo

Western Union

Av. Maladeta, 14
25530 - VIELHA

Tel. 973 641 252
Fax 974 642 140

La Fonda
de'n Pep Restaurant



Codina Aranese e Catalana
Selècta bodega

Avda. Pas d'Arró, 52 - Tel. 973 64 26 54 - VIELHA



LA CASA VERDE

FLOR
DE
TEMPORADA

todo a
100



Galerías Val d'Aran - Rotonda de Vielha
25530 - VIELHA

Tel. 973 641 348

Tel. 15

CHISTES

Un hombre, al comentar a sus compañeros de trabajo que había cambiado de piso, les dijo:
- ¡Y ya sabéis todos vosotros donde tenéis vuestra casa!
- Porque me imagino que ya sabéis todos donde vivís, ¿verdad?



Unos caníbales ponen dentro de una gran olla a un explorador que capturaron. Mientras se iba calentando la olla, todos cantaban y bailaban a su alrededor.
Cada vez que pasaba cerca de él, uno de los caníbales le pegaba en la cabeza al explorador, con un cucharón. El jefe de la tribu le dice:
- ¿Porqué le martirizas, si pronto nos lo comeremos?
- ¡Hombre, pues porque se está comiendo las patatas!

SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 países africanos. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

B V I E T D L A F E N G S I
R E G I N A Q I L K C H D X
J X H P V R N F B U W A E B
S A U F D Ñ G T O I S N J L
O I L K O M I B Y J A A Ñ E
C Ñ G A I B M A G P H U G Q
E D Y O J A I M E C T I W C
U B E L Y L A E O P P Q A Z
R N O A N I U G G T Ñ M R V
R I R G R Q C A O M E U I T
A S X E W O S A T R I O L K
M C B N Z G O E U O Z H A U
R I K E P A E N A I W U M H
L A F S M V U A I L E G R A

PROBLEMA MATEMÁTICO

CONSEGUIR EL NÚMERO 30

Se puede conseguir 30 con 3 cincos:
 $5 \times 5 + 5 = 30$.

¿Podrías conseguir 30 con 3 seises?

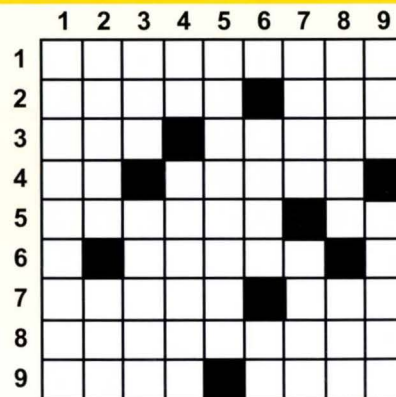
José M^a Vecina - Madrid

Las soluciones en la página 57

Entretenimientos



CRUCIGRAMA N° 50 JUNIO 2005



HORIZONTALES: 1- Patín marino de grandes dimensiones. 2- Árbol de bosques húmedos, apto para la Navidad. Siempre tiene la última palabra en un barranco. 3- Patada de caballo. Aleación de cobre y zinc. 4- A mitad de la pena. A mil kilómetros de aquí. 5- Estilo artístico muy sobrecargado. Aluminio. 6- sale del paso. Le pego a un niño de dos años. Pintada anarquista. 7- Mortal. Planta que bendice el ebrio. 8- Rústico. 9- Destino. Estímulos para el surfista.
VERTICALES: 1- Recipientes de cocina. 2- Enriquezco el campo. Amigo de Blas. 3- Cabeza. Prueban el vino. 4- El relleno del pato. Cachorro de lobo. 5- Partícula que sólo se deja mirar por el microscopio. 6- Un cuarto de hora. Repelentes de vampiros y primeras citas. Negación. 7- Desafío. Con forma de huevo. 8- Toca el trasero de su empleada sin permiso. Necesaria para la vuelta. 9- El enemigo del par. Costados.

Eth Pintor Decoracion



MULTICOLOR



Valentine

pinturas, acuarelas, óleos, lienzos
colores al instante

Av. Calbetó Barra, 16
25530 VIELHA

Tel. 973 64 12 20

Descuentos
en todos los
productos

Flena
Forn de Pa
Xarcuteria

C/ Piatat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSOST (Val d'Aran)

TENIM UN CENTRE ÚNIC, ESPECIALISTA EN AGRICULTURA I JARDINERIA

MECANOCAMP

Agro i Jordi

SERVEI TÈCNIC



Vehicles elèctrics
per a gent gran

HONDA



Màquines per a
l'agricultura i jardineria



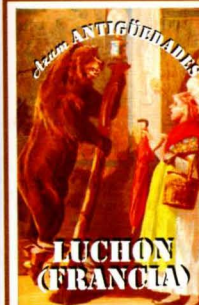
Assessorament personalitzat



Totes les màquines
per a l'agricultura

STIHL

Parc Cial. "La Creu del Batlle" (Ctra. Saragossa, a 1 km. de Lleida) 25194 LLEIDA - Tel. 973 26 28 44



Azum
ANTIGÜEDADES



4^a GENERACIÓN DE ANTICUARIOS
OBJETOS Y PIEZAS EN DEPÓSITO
COMPRA - VENTA
PERITAJES DE HERENCIAS
OBJETOS TÍPICOS DEL PIRINEO
CAZA Y PESCA
ENVÍOS A TODA ESPAÑA

68, Allées d'Etigny - 24, Allée des Bains
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 02 17 - 00 33 5 61 79 20 66
Móvil : 00 33 6 07 09 20 25
Miembro del SNCAO



CONSORCI LLEIDATÀ DE CONTROL

control de qualitat en
edificació i obra pública



geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com

Curiosidades y anécdotas

LAS TRES PIPAS

A principios del 1900, en el vasto continente americano y en la reserva de Window Rock (Arizona), vivían los indios navajos. Eran gente pacífica dedicada a la agricultura y a la cría de ovejas. Estaban gobernados por un viejo jefe indio, de cara arrugada, sagaz y muy sabio. Todo el mundo le respetaba.

Un día, un miembro de la tribu, se presentó furioso ante el jefe para informarle que estaba decidido a tomar venganza hacia un enemigo que lo había ofendido gravemente. Quería ir inmediatamente y matarlo sin piedad. El jefe lo escuchó atentamente y le propuso que fuera a hacer lo que tenía pensado, pero antes de hacerlo llenara su pipa de tabaco y la fumara con calma al pie del árbol sagrado del pueblo.

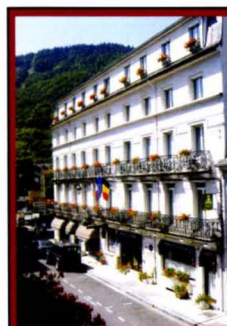
El hombre cargó su pipa y fue a sentarse bajo la copa del gran árbol. Tardó una hora en terminar la pipa. Luego sacudió las cenizas y decidió volver a hablar con el jefe para decirle que lo había pensado mejor, que era excesivo matar a su enemigo pero que si le daría una paliza memorable para que nunca se olvidara de la ofensa.

Nuevamente el anciano lo escuchó y aprobó su decisión, pero le ordenó que ya que había cambiado de parecer, llenara otra vez la pipa y fuera a fumarla al mismo lugar. También esta vez el hombre cumplió su encargo y estuvo media hora meditando.

Después regresó a donde estaba el anciano jefe y le dijo que consideraba excesivo castigar físicamente a su enemigo, pero que iría a echarle en cara su mala acción y le haría pasar vergüenza delante de todos.

Como siempre, fue escuchado con bondad, pero el anciano volvió a ordenarle que repitiera su meditación como lo había hecho las veces anteriores. El hombre, medio molesto, pero ya mucho más sereno, se dirigió al árbol centenario y allí sentado fue convirtiendo en humo, su tabaco y su problema.

Cuando terminó, volvió al jefe y le dijo: "Pensándolo mejor, veo que la cosa no es para tanto. Iré donde me espera mi agresor para darle un abrazo. Así recuperaré un amigo, que seguramente se arrepentirá de lo que ha hecho. El jefe, le regaló dos cargas de tabaco para que fueran a fumarlas juntos al pie del árbol, diciéndole: "Eso es precisamente lo que tenía que pedirte, pero no podía decírtelo yo, era necesario darte tiempo para que lo descubrieras tú mismo."



hôtél
Panoramic

6, Avenue Carnot
31110 LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 30 90
Fax 00 33 5 61 79 32 84
hotel.panoramic@wanadoo.fr
www.hotelpanoramic.fr

Desayuno con buffet libre
Parking cerrado
Abierto todo el año
Se habla español

Hotel situado en el centro de Luchon
A 40 km. de Baguelat - Barot
y cerca de las pistas de esquí
de Superagagnères-Peyragudes
en los Pirineos franceses

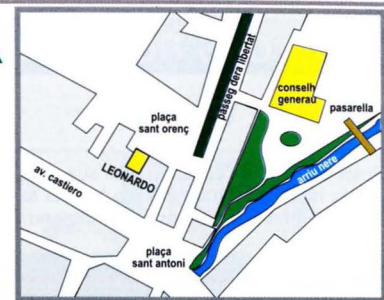
concertar cita
previa

LEONARDO
peluquero

peluquería de caballeros

plaça sant orenç, 3
VIELHA

Tel. 973 64 22 03



peluquería
Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

PIZZERÍA
LA SUPREMA

CARTA CASERA
PIZZAS PARA LLEVAR

Av.Castiero, 17 - local 3
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 13 07

En la Rotonda de la
entrada de Vielha

CAMPEONATO DE PETANCA EN LES DOMINGO, 19 DE JUNIO XV GRAN PREMIO SAN JUAN 2005 (CONCURSO EN TRIPLETAS)



1200 EUROS + INSCRIPCIONES
300 EUROS CONSOLACIÓN

No es necesario mismo Club
Uniformidad no obligatoria
LICENCIAS OBLIGATORIAS

F.F.P.J.P. (District de Comminges)
ASSOCIACION PETANCA LES

Tel. 973 64 80 01
Fax 973 64 81 75

HORARIO

INSCRIPCIONES - 9 h.
INICIO - 10 h.
PARADA COMIDA - 12,15 h.
APERITIVO - 12,20 h.
INICIO TARDE - 14,30 h. (Non stop)



LUENH DE CASA

Joan ei luenh de casa, de casa sua, deth sòn pòble, de tot çò que l'a acompanhat ath long dera sua vida. Ja hè lèu un an qu'era sua hemna le deishèc, dempús d'ua longa malautia. Joan ei d'un atge pro auçat e solet en casa non i pòt demorar.



Deth sòn maridatge sonque an auut ua hilha, que deishèc era Val d'Aran tà maridar- se tamb un barcelonés. E ei ath començament der iuèrn que venguec a cercar ath sòn pair tà poder encuedar-se d'eth e auer-le ath sòn costat. Joan ei trist d'auer de deishar aquera casa que l'a vist a nèisher, es sòns vesins, eth sòn carrèr, eth sòn gat. Com ac harà ara aquera praubia bestia que se venguec a cauhar ath cant deth larèr, que romaue de content en tot gratar era sua esquia enes cames de Joan. Erosament, non se quedarà solet pr'amor que Carmeta, era vesia, l'a prometut que le darà ath gat eth madeish amor que l'a dat Joan.

Ben ei de beròi er apartament dera sua hilha; aqueth minjador tamb aqueri fautulhs e aquera taula redona e un armari tamb es sues vitrines de veire, que deishen veir un ramat de tasses de cafè e qu'era sua hilha ei orgullosa de dider que son de porcellana.

Tot açò ei ben beròi, mès a Joan le manque era sua casa, eth sòn uart. Bèn a passat de bones estones en aqueth uart! Quin gòl le hège de veir a créisher es tavelhes, es enzimes e aqueres tomates que les costaue de madurar.

Quan era prumèra ja s'auie vestit tamb era sua pelha vermelha la espartie peth miei e se la minjaue tamb un shinhau d'òli e de sau.

E quan es vesins se sietauen en paredon dauant de casa e hègen a petar era charrada. En aguesta vila tot eth monde ei pressat, arrés se coneish, toti que hèn lèu Non an eth temps de parlar tamb eth vesin; deth trebalh tà casa e de casa tath trebalh.

En pòble de Joan era gent a eth temps tà contemplar era natura. En iuèrn aqueri tucs que son caperadi tamb un celh de nhèu. Ena primauèra, era natura que se desvelhe, tot ei vida dempús d'ua longa iuernatge. Es arrius que baishen dera montanha tamb ua aigua transparenta e eth gresilhon que creish enes sues ribes. Enes Prats, es carreretes, que s'amaguen dejós dera èrba, es margarides, es lauanetes, que tapissen tamb eth sòn color auriò aquera estienuda verda.

Sietat en un des fautulhs deth minjador dera sua hilha, Joan barre es uelhs, tamb eth sòn pensament ei ena sua Val d'Aran. Se brembe d'aqueres caminades tamb eth sòn can ath sòn costat, quan ena tardor hègen era mauta tà hèr gèsser eth sanglièr dera sua tuta.

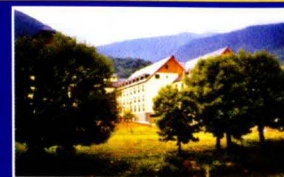
Joan non a qu'era hami e demore tamb impaciéncia er ostia que le passarà en casa sua. Era sua hilha l'ac a prometut que le passaràn ena Val d'Aran. Era prumèra des causes que harà Joan ei daurir es contravents de casa sua tà qu'eth soleil i pogue tornar a entrar laguens. Sap qu'eth sòn gat se meterà ena hièstra dera codina, tà poder entrar e tornar a romar ath torn des sues cames.

Juanita Santafusta Baquería de çò deth sarte Guilhèm

LA MEJOR OPCIÓN EN VIELHA
PARA SUS BODAS, BANQUETES
Y REUNIONES DE EMPRESA.

Sol VIELHA LLEIDA

Aneto, 1 - VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)
Tel. 973 63 80 00 - Fax: 973 63 80 09
e-mail: sol.vielha@solmelia.com



El prestigio y la calidad de la gastronomía en nuestro hotel, se hace patente desde el más completo bufé de desayuno. Por eso nos atrevemos a decir que, si lo desea, puede disfrutar de unos buenos huevos fritos. Desayuno bufé, todo incluido: 7 euros por persona. Por el contrario, si lo que desea es comer bien al mediodía, le sugerimos nuestro menú *esquiador*, por sólo 10 euros/ persona. Si lo que prefiere es venir a cenar, le proponemos disfrutar de un magnífico bufé para cenar. Cena bufé: 15 euros por persona.

POR SUS 90 HABITACIONES COMPLETAMENTE EQUIPADAS, SU RESTAURANTE Y EXCELENTE GASTRONOMÍA, SUS MAGNÍFICAS SALAS DE REUNIONES Y BANQUETES, SU PISCINA CLIMATIZADA, SU CENTRO DE SALUD Y BELLEZA Y LA GARANTÍA DE LA CALIDAD SOL MELIA QUE LO CONVIERTEN EN LA MEJOR OPCIÓN PARA DISFRUTAR DE SU ESTANCIA, TANTO SI ES EN INVIERNO COMO EN VERANO. Y ES QUE, VENGA EN LA TEMPORADA QUE VENGA, EN VIELHA SIEMPRE BRILLARÁ EL SOL.



www.solmelia.com
Información y reservas en su Agencia
de viajes o en el tel. 902 14 44 44

Sol Hoteles
Hotels & Resorts



Daniel Vázquez Vázquez
25550 - BOSSÓST (Val d'Aran)

COYOTE

CARPINTERÍA

TEJADOS - REVESTIMIENTOS
CUBIERTAS - PARQUETS
RESTAURACIONES

Tel. 620 433 277



CARNISSERIA
XARCUTERIA

PEDARRÓS

ESPECIALITAT EN
PATÉ ARANÉS

C / Major, 6
25550 - BOSSÓST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 98
0034 973 64 80 98

Pizzeria Ristorante

La Boveda

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha) Tel. 973 64 04 91
25530 - VIELHA



CERTAMEN CULTURAL

El primero de Octubre de 2005, tendrá lugar la IV Jornada de la Literatura de la Juventud y de la Escritura. El certamen, organizado por Foyer Rural de Saint Bertrand de Comminges es una llamada a la escritura con un tema interesante: **Fronteras**

Se han preparado varios encuentros entre escolares araneses y franceses, con la colaboración de la cantautora aranesa Lucia Mas. Los organizadores del citado Certamen, también estarán presentes en la Fiesta de la Amistad, que tendrá lugar el 11 de Junio en Betrén.



Teléfonos de interés



CONSELH GENERAL D'ARAN	973 641 801	INFORMACIÓN Y TURISMO DE BOSSÒST	973 647 279
BOMBEROS (URGÈNCIAS)	085	INFORMACIÓN Y TURISMO DE LES	973 647 303
POMPIERS BOSSÒST	973 648 380	INFORMACIÓN Y TURISMO DE SALARDÚ	973 645 197
POMPIERS D'ARAN	973 640 080	INFORMACIÓN Y TURISMO DE VIELHA	973 640 110
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA	973 640 080	TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
DISPENSARIO ARTIES	973 642 847	MUSEUS DERA VAL D'ARAN	973 641 815
DISPENSARIO BOSSÒST	973 648 211	CORREOS - OFICINA DE VIELHA	973 640 912
DISPENSARIO LES	973 648 229		
DISPENSARIO SALARDÚ	973 644 030	FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA	973 640 006	FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGÈNCIAS)	062	FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA	973 640 005	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIAS)	091	FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
POLICIA NACIONAL (COMISARIA DE LES)	973 648 014	FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA (URGÈNCIAS)	088	TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)	619 791 507
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285	TAXI J. ALEXANDRE (BETRÈN)	619 957 555
AYUNTAMIENTO DE ARTIES	973 641 612	TAXI OLPERER S.L. (ARTIES)	973 640 442
AYUNTAMIENTO DE ES BORDES	973 640 939	TAXI J. ANTONIO PUENTE (GARÒS)	630 980 934
AYUNTAMIENTO DE BOSSÒST	973 648 157	TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSÒST)	973 648 242
AYUNTAMIENTO DE LES	973 648 007	TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÈN-VIELHA)	605 276 387
AYUNTAMIENTO DE SALARDÚ-NAUT ARAN	973 644 030	TAXI JUAN MARTÍNEZ (VIELHA)	609 386 968
AYUNTAMIENTO DE VIELHA	973 64 00 18	TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)	629 370 070
ALSINA GRAELLS BARCELONA (COCHES LÍNEA)	93 265 65 92	TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA)	629 271 447
ALSINA GRAELLS VIELHA (COCHES LÍNEA)	639 380 373	TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)	639 309 995
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021	TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)	629 314 334
PARROQUIA DE BOSSÒST	973 648 253	TAXI JAVIER CASTET (BOSSÒST)	973 647 124
PARROQUIA DE LES	973 648 105	TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSÒST)	610 225 488
PARROQUIA DE SALARDÚ	629 791 095	TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)	609 571 098
POMPAS FÚNEBRES PARDO (VIELHA)	973 642 339	CINE DE VIELHA	973 640 830
ESTADO DE LAS CARRETERAS DE CATALUÑA	900 123 505	CINEMA CULTURAL DE BOSSÒST	973 648 157



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

CARLOS RODRIGUEZ

**VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA**

Oficinas: Centro Comercial Elurra
Edif. Eguzki - Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

Almacén: Avda. Garona, 2
25530 - VIELHA
630 78 96 50



**Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista**

973 64 77 07



**PHONE
LAND**

**TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS
LÍNEAS RTB-ADSL-RDSI · TODO EN ACCESORIOS
TERMINALES LIBRES**



TRATO PERSONALIZADO

MOVIARAN 2000
Avda. Alcalde Calbetó
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58

P ARDO S.L.

FUNERARIA

**Todo tipo de trámites
Asistencias
Traslados**

Contratos de previsión de exequias

c/Doctor Vidal, 1
(Junto al hospital de Vielha)
25530 - VIELHA

MARMOLISTERÍA

**Sepulturas
Chimeneas
Encimeras**

Tel. 973 64 23 39
619 51 08 22
Fax. 973 64 32 58



Anna Nicolás

**ALQUILER Y VENTA
GRANDES OFERTAS**

**CASAS ARANESAS
Y APARTAMENTOS
EN LA VALL D'ARAN**

Ctra. de Gausac, 1- entlo. 18
25530 - VIELHA - Lleida
Tel. y Fax - 973 64 15 02
Móvil - 649 87 32 08



**Flors e
Floretes**

**Gran surtido
en flor de
temporada**

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

CAMPO VIEJO CRIANZA



Cultivado en su finca de 502 hectáreas, por Bodegas Campo Viejo, de Logroño, este tinto Rioja está elaborado a partir de uvas Tempranillo, Mazuelo y Garnacha. Es un crianza de 3 años, preparado con una vinificación tradicional, con una graduación alcohólica de 13°, que da a la vista un color rojo rubí muy atractivo, sinónimo de su larga crianza. En nariz, está elaborado con aromas de vainilla, canela y clavo todos ellos tomados del roble. En boca, demuestra un ligero recuerdo al roble, con una terminación suave, ligera y aterciopelada y con un postgusto muy prolongado.

Debe consumirse a una temperatura de entre 18 y 20° y es ideal para el acompañamiento de recetas de carne roja o blanca, asada o en salsa, de vacuno, cordero o cerdo, así como aves y caza. Igualmente apropiado para el acompañamiento de setas, legumbres, estofados, arroces y quesos semiduros de alta curación.

COMARCAS VINÍCOLAS : MONDEJAR

Situada en la provincia de Guadalajara, esta comarca vinícola abarca una extensión de 2.100 hectáreas. En la zona norte, los suelos son calizos, de color pardo, ubicados sobre margas y conglomerados. En la parte sur, los suelos son de color rojizo sobre gravas con sedimentos limo-arcillosos.

En términos generales, es una zona de transición entre el borde meridional de la Alcarria, y el límite septentrional de la meseta de la Mesa de Ocaña, al Sur. El perímetro considerado pertenece a al cuenca del Tajo, siendo éste y el Tajuña los cauces de agua más importantes que discurren en dirección NE-SO. La comarca tiene así una morfología tubular y ríos encajados por una parte, y extensas rampas y llanuras por otra, con una altitud media de 800 m.

La temperatura media anual es de 18° C, con un promedio de 500 mm. de lluvia anuales.

Las cepas cultivadas en esta comarca son de la variedad Malvar, Macabeo y Torrontés, para los vinos blancos, mientras que para los vinos tintos son de las variedades Cencibel y Cabernet Sauvignon.



CHARCUTERÍA ETH GRAUER

ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS - CHARCUTERÍA
VERDURAS - LÁCTICOS - VINOS Y LICORES



NUEVA DIRECCIÓN



Duc de Dènia, 27 - 25550 BOSSÒST
T. 973 64 73 54

Breu història de Catalunya

LLUÍS COMPANYS, EL PRESIDENT MÀRTIR



El dia abans, va ser jutjat, però se'n sabia quina havia de ser la seva sort: la condemna fou la pena de mort. L'honorable Lluís Companys i Jover, President de la Generalitat de Catalunya, ara es trobava d'esquena al mur del castell de Montjuïc, davant del piquet d'execució. Era a trenc d'alba del dia 15 d'octubre de 1940. Feia un cel gris i rúfol.

Caiguda la ciutat de Barcelona i perduda la guerra, el President Companys passà, el 5 de febrer del 39, enmig d'una llarga i desolada caravana, la frontera francesa. Era el dur camí de l'exili, el de tants catalans. I a la Bretanya, on havia establert la seva residència, un dia d'agost, la Gestapo, trucà a la seva porta. Se'l van endur i seria un preuat regal de Hitler al seu amic, el general Franco. Fou portat a Madrid, on va romandre pres. Després, fou traslladat a Barcelona i tancat al castell de Montjuïc, fins a tant que fos jutjat. El seu crim: haver estat President de la Generalitat de Catalunya, haver resistit àrduament, fins a la fi.

I aquest serà el seu darrer acte: es descalça les sabates per morir trepitjant a peu nu la terra catalana. Sense rancor. En el darrer instant crida: "Visca Catalunya!". I els fusells descarreguen.

Però l'intent no anava adreçat només a una persona, sinó a tot un poble. La llengua i la cultura serien intensament perseguides. Tot allò que representava Catalunya i democràcia: institucions, lleis, partits polítics, sindicats, la vida popular i col·lectiva, tota expressió de llengua i de cultura, els llibres, els mitjans de comunicació, els carrers, places i pobles, els emblemes patriòtics, himne y senyera....

Una llarga nit planava, fosca, damunt la nostra terra. Tot semblava perdut. Tanmateix a les presons, a la clandestinitat, a l'exili, reprenia lentament, tossudament, una esperança: "Tornarem a lluitar, tornarem a sofrir, tornarem a vèncer". Com un ressò de profecia i d'exigència, aquestes paraules del nostre President màrtir, s'han mantingut, malgrat qualsevol vent advers o malastruc, en el cor d'aquest poble.



Arrepervèris

Ar enjós, autan tire era vaca com es bòs.
Tàs causes que non còsten guaire de hèr, tott que servissen.

D'ua bèra maitiada que'n pot gèsser ua lèja serada.
Guaire còps, çò que ben comence mau acabe.

Amor en pagant, amor de can
Er amor que se ven, non ei pas amor.



Trucos del hogar

EUCALIPTO CONTRA LOS MOSQUITOS

Un buen método para evitar las picaduras de mosquitos consiste en colocar en la almohada de la cama unas semillas de eucalipto machacadas. Si vas a la calle, puedes llevarte algunas en el bolsillo y frotarte las manos de vez en cuando.

POTENCIAR EL SABOR

Para mejorar el sabor de una sopa añade al final de la cocción medio vaso de vino blanco, el zumo de medio limón y media cucharadita de curry.

HOJAS MAS BRILLANTES

En contra de lo que se cree habitualmente, hay que descartar la leche o el aceite para dar brillo a las hojas de las plantas. Estas sustancias las ensuciarán más.

El mejor truco consiste en frotarlas con un paño suave y agua limpia.

PERFUMADO A LA MENTA

Puedes conseguir un excelente aceite perfumado a la menta para aliñar, por ejemplo, para preparar una ensalada de pescado, cogiendo un puñado de hojas de menta e introduciéndolas en una botella con medio litro de buen aceite de oliva. Déjalo macerar durante un mes en sitio fresco y seco. Fíltralo antes de usarlo.

YA NO DESTENIRÁ MÁS

Has comprado alguna prenda y descubres que destiñe, téñla en un balde con agua y vinagre. Repite la operación si hiciera falta y se acabó el lavarlo a mano aparte. Ya lo verás.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)



DON GEPETTO

Pizzas deliciosas

El calor del horno va madurando la masa, volviéndola crujiente y aromática. André Garelli sabe cuando todo está en su punto, porque domina el arte de la pizza. Desde el año 1997, la gente de Aran y también nuestros visitantes, han degustado miles de pizzas y crepes, elaborados por las manos mágicas de Don Gepetto.



Este francés afincado en el Valle se ha especializado en pizzas para llevar. Pizzas y crepes variados, para comer tranquilamente en casa, preparadas con todo el esmero del mundo y con mil sabores distintos, harán las delicias de los más recalcitrantes pizzeros. Porque no hay nada mejor que una buena pizza calentita, acompañada de un vino Lambrusco, bien fresquito. Don Gepetto hace más de 30 variedades de pizzas, desde las más clásicas (Margarita, Napolitana, 4 Estaciones, etc...) hasta verdaderas especialidades, como son las pizzas dietéticas, mejicanas, de marisco, calabresas, etc...

Don Gepetto, situado en la Avenida Pas d'Arrò de Vielha, está abierto todos los días del año, de 13 a 15,30 y de 19 a 24 horas.

Consultar anuncio página nº 55



ARaN kit

avda.maladeta, 9 local 2 - VIELHA
tel/fax 973 64 09 37 - móvil 618 32 50 89
arankitsl@hotmail.com

oferta de apertura:
parquet flotante a
partir de 24 € m2,
todo incluido

moquetas y cocos - parquets flotantes y tarimas - rótulos de madera
machihembrados de madera y p.v.c. - escaleras y barandillas
ventanas de madera, aluminio y p.v.c. - puertas, armarios y derivados
puertas blindadas y acorazadas - vigas y capiteles de poliuretano
revestimientos de fibras sintéticas - kits interiores de armarios

PUERTAS CASTALLA

BERRY FLOOR

Luvipol

deceuninck

ALLOD

le instalamos todos los
materiales adquiridos

único en el valle



c/ Generau Prim, 3
SALARDÚ
Tel. 973 64 41 79

CASA MESTRES

Restaurant



Selecta cocina
en un
ambiente acogedor



puericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 77 07



CIBER BATTLE ZONE

TU SALA MULTIMEDIA

Vídeo conferencia
Impresión (A4 - A3)
Internet
Scanner
Chat

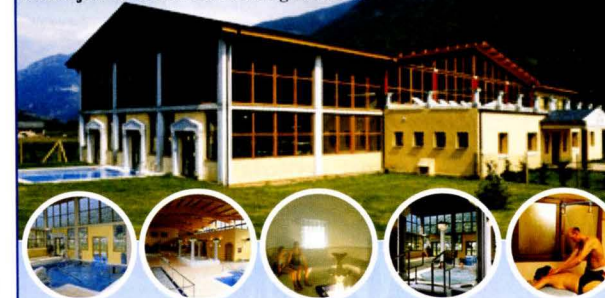
Abierto todos los días
de 17 a 22 horas.

Av.Maladeta, 8 local 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 70

TERMAS

BARONÍA DE LES

Sumérjase en el mundo de las aguas termal



Piscinas de recuperación - Spas
Tratamientos de belleza - Sauna
Quiromasaje - Vaporarium

973 64 87 17





PRESTACIÓN POR DESEMPLEO - PAGO ÚNICO

El abono de la prestación por desempleo puede solicitarse en su modalidad de pago único, conforme a los puntos siguientes:

- Trabajadores que se incorporen como socios, en cooperativas o sociedades anónimas laborales. El abono de la prestación se realizará por una sola vez, por el importe total de la prestación.
- Trabajadores que ejerzan la actividad como **autónomos**. En este caso se abonará el importe que corresponda para cubrir la inversión que se necesite para desarrollar la actividad, con el límite del 20% de la prestación por desempleo pendiente de percibir. Todo ello debidamente justificado con una memoria de la actividad a desarrollar y las facturas pro-forma de la inversión necesaria.
- En los dos casos, y sin necesidad de acreditar inversión, el trabajador podrá solicitar del INEM el **abono trimestral** del importe de la aportación íntegra de las cuotas de autónomos a la seguridad social, con cargo a la prestación por desempleo que tiene concedida.

La solicitud de pago único se presenta una vez que el trabajador tiene aprobada la prestación por desempleo y antes de iniciar la actividad como trabajador autónomo, y una vez concedida la capitalización se procederá al alta de la actividad.

El IPC interanual a final de Abril 2005 es del 3,5%

Artículo facilitado por CADION ASSESORAMENT E GESTION, de Vielha

Assessorament

CADION s.l.
Gestion

LABORAU - FISCAU - COMPTABLE

c/ Dr. Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl@tiservinet.es



**Peluquería
Destellos**

Ctra. de Gausac
Edif. Creu de la Neu, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08



ACRISTALAMIENTOS
PERSIANAS
CARPINTERÍA DE ALUMINIO
MAMPARAS DE BAÑO

Avda. Maladeta, 19
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 02 89
Fax 973 64 32 12



DESTOCK - SPORT

VÊTEMENTS DE SPORT ET MODE

NIKE - ADIDAS - REEBOK

JEANS: DIESEL, LEVI'S, etc...

DIRECTO DE FÁBRICA

c/ San Fabian s/n
25550 - BOSSOST

00 34 973 647 341
00 34 685 303 532



**AGENCIA INMOBILIARIA
H.C. VISSER**

Av. Gallieni, s/n
Saint Bât
Fax 00 33 562 00 11 54



FOS - Gran casa en muy buen estado, salón-comedor con chimenea, baño, aseo y cuatro habitaciones. Con una gran borda anexa, en donde se puede habilitar otra casa.
86.000 euros.



Cerca de SAINT BÂT. Chalet en muy buen estado. Gran comedor, cocina, baño, 2 hab.+ altillo. 700 m2 de terreno junto a un bonito arroyo.
150.000 euros.



A 2 minutos de Saint Bât. Casa en muy buen estado, 3 hab., terreno de 150 m2 con una borda reformable.
130.000 euros.

A 5 minutos de Saint Bât, gran casa de 5 hab., con borda de 120 m2.
75.000 euros.

CONCERTAR CITA PREVIA
00 33 681 37 81 14
Sr. Felip Bonnet

pintures i decoració
terraferma
frente Palai de Gèu

Barniz exterior poro abierto P-Vital de 4 lts. Antes 58,17 € Ahora 17,4 €

¡¡¡OFERTON DE JUNIO!!!

**electrònica
M. PERAILES S.L.**

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av. Pas d'Arò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperailles@telefonica.net

**TABACS
BOYA**

GRAN CAVA de CIGARS

HAVANA - R.DOMINICANA - HONDURES
CANARIES - EQUADOR ETC...

SANT JAUME, 22
25540 LES (Val d'ARAN)
Tel. 973 64 80 18 - Fax 973 64 71 06

LAS CATARATAS DEL NIÁGARA

El río Niágara, cuyas cataratas figuran entre las más importantes y espectaculares del mundo, constituye el curso superior del San Lorenzo, entre los lagos de Erie y Ontario. Fue Jacques Cartier el primer europeo que las vio, en 1535, y el padre Louis Hennespin, compañero de Cavalier de la Salle, las describió en el año 1678. La gran catarata se divide en dos grandes saltos de 50 y 49 m. de altura, respectivamente, y se curva en forma de herradura

Las Cataratas del Niágara de Ontario están ubicadas al otro lado del río de Las Cataratas del Niágara de Nueva York, con la gran cascada ubicada justo entre estas dos ciudades. El lado canadiense tiene mejores vistas de las Cataratas del Niágara, que el lado americano y tiene hermosos parques, con jardines delicadamente cuidados.

El punto fronterizo más importante entre las Cataratas del Niágara de Nueva York y las Cataratas del Niágara de Ontario es el Rainbow Bridge o Puente Arco Iris, que abarca toda la garganta del Río Niágara, a unos pocos cientos de metros de las cataratas.

La atracción principal en las Cataratas del Niágara, es obviamente, la maravillosa cascada y la vista desde el lado Canadiense es magnífica. Hay una extensión rocosa junto a las cataratas que sirve de maravillosa plataforma de observación con vistas panorámicas de la Cascada de la Herradura (Horseshoe) y de las otras cascadas americanas menores. Este saliente rocoso, de unos cien metros de ancho y un kilómetro de largo, ha sido transformado en el hermoso Parque Victoria. La ruta Niágara cuyo nombre cambia a Ruta del Río al atravesar el parque, puede estar bastante congestionada con embelesados turistas, durante la época de temporada alta. La mejor manera de ver las cataratas en su totalidad es explorarlas a pie. Se han de visitar, por la mañana o al atardecer, ya que podrán observarse brillantes arco iris desplegándose incesantemente por entre medio de la llovizna, o también de noche, cuando las luces de colores ofrecen un espectáculo genial.

Desde el Lodge Table Rock, cerca de la Cascada de la Herradura, se puede descender unos 50 metros y pasar por un túnel que atraviesa la roca hasta llegar a un pequeño balcón cerca de la base de las cataratas. No es tan espectacular como la Caverna de los Vientos, del lado americano, pero es muy impresionante sentir el inmenso poder del agua. Este lugar debe visitarse con impermeable, para protegerse de la fuerte llovizna que inunda este lugar.

La mejor atracción de las Cataratas del Niágara es la denominada *Dama de la Llovizna*. Se trata de una excursión en bote que sale desde un extremo rocoso, a unos pocos metros de las cataratas. Un pequeño funicular transporta a los turistas hasta el puerto. Estos pequeños botes navegan hasta llegar a unos pocos cientos de metros de la Cascada de la Herradura. Desde este lugar, se puede sentir la fuerza de los tremendos vientos generados por la inmensa fuerza del agua y escuchar el fuerte rugido de las cataratas.

Si hace buen tiempo, se efectúan viajes en helicóptero, con pasada sobre el Rainbow Bridge, vuelo horizontal sobre las cataratas, ascensión por el río y regreso hasta el lugar en donde las nubes de agua, que ascienden desde las cataratas, se asemejan a los humos de una caldera. Son momentos insólitos e inolvidables.



REFUGI dera Montjoia

Menú de montanha

Artiga de Lin
(Acceso por Es Bòrdes)
Val d'Aran

Tel. Jordi: 629 78 75 08
Tel. 973 64 01 61



LA CRÉMAILLÈRE



Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues
Crepes, barquillos, helados

Abierto todo el día

30, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06



COMERCIAL M. Y M.

PROFESIONALES DEL HOGAR

PROFESIONALES DEL HOGAR
EN MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑOS
PARA REFORMAR SU PISO.
PIDANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Pol. Ind. Mijaran, Nave 6
25530 - VIELHA

Tel./Fax 973 64 19 68 maneromelero @jazzfree.com

Grup 90

ASSESORIA FISCAL
ASSESORIA LABORAL
ASSESORIA JURÍDICA
ASSEGURANCES
GESTIÓ IMMOBILIARIA

ADMINISTRACIÓ
DE FINQUES

Inmobiliaria

ES BÒRDES Casa
de 3 habitac., 1 baño,
cocina americana,
salón-comedor y
parking.
Consultar precio

ES BÒRDES Bonito
apartamento de 2
habitaciones, 2 baños,
cocina americana,
salón-comedor y
parking.
Consultar precio

VIELHA - Venta de
2 plazas de parking.
Consultar precio.

VIELHA - Alquiler de
un local de 80 m2.
600 euros/mes.

c/ Aneto, 7 - 25530 VIELHA
Tel. 973 64 03 29
Fax 973 64 06 42
Mòbil 629 10 66 78

E-mail arturonart @grup90.com
Web www.grup90.com

LA VENDEDORA DE AROMAS



Hace muchísimo tiempo, cuando la primavera llegaba al Valle, los árboles se desperezaban quitándose de encima el crudo invierno; los ríos bajaban llenos a causa del deshielo y los prados de Aran se llenaban de mil flores multicolor. Era durante estos días de alegría cuando solía llegar, a través del puerto de Bonaigua, la vendedora de aromas.

Cuando esto ocurría, de lo alto de las montañas, bajaban unos enanitos a esperar el feliz acontecimiento y cuando veían a la muchacha subir por el camino empedrado que provenía del Pallars, corrían por todos los pueblos anunciando que la vendedora de aromas se estaba acercando.



Todo el mundo permanecía atento, pues era alguien muy querido en el Valle. Detrás de las ventanas, chicos y mayores permanecían absortos para poder ver a la chica en cuestión. De sus viajes a tierras lejanas, traía aromas desconocidos y perfumes delicados con que obsequiar a las buenas personas. Las que no tenían buen corazón no podían oler las mil fragancias que esta muchacha traía. Se les tapaba la nariz, como si estuvieran acatarradas.

Era una mujer bonita, vestida con larga falda y ajustado corpiño. Delante, un delantal y un pañuelo anudado en la cabeza, para protegerse del sol. En su espalda, llevaba una especie de zurrón lleno de mil plantas aromáticas diferentes.....y decían sus amigos los enanos, que cuando era de noche cantaba a la luna, de mil maravillas.

Ya está cerca de Tredòs. La gente está impaciente y los enanitos ya bajan por la calle Mayor. Vienen contentos, ufanos y orgullosos de ser los pregoneros de tan importante cita. El rostro de la buena gente de Aran se ilumina y sus ojos se abren de par en par.

-¡Aquí está, ya llega, ya llega!

-¡Aquí está la vendedora de aromas! - ¡Qué bonita es!

-¡Viene a nuestra casa! - Seamos buenos, cerremos los ojos y respiremos las suaves fragancias.

Sobre el pequeño pueblo flotaba un sutil aroma a mil cosas diferentes. Era una mezcla de olores perfumados, embriagadores y suaves. Perfumes de romero, salvia, tomillo, azahar, mimosa, lavanda.....Todo cambiaba en el ambiente. La buena gente de Tredòs aspiraba suavemente lo que la primavera les traía. Los niños estaban contentos y las viejecitas recordaban su juventud. Cuando otras vendedoras de aromas venían al pueblo y ellas eran chiquillas alborotadoras. Una lagrimita les caía por su arrugada mejilla. Eran lágrimas de felicidad y añoranza por una juventud perdida.

El suave perfume de mil fragancias, revoloteaba por las calles, como si fueran gráciles remolinos. La gente abría sus puertas para que las fragancias inundaran su hogar y por las chimeneas llenas de hollín bajaban los olores cautivadores que llenaban de mil aromas cocinas y habitaciones.

La joven muchacha, de la que nadie sabía su nombre, había traído a los corazones de la gente de Aran, miles de aromas de antaño. De pronto, nadie sabe el porqué, un año dejó de venir. Y el siguiente tampoco, y el otro.....y el otro. Nunca más se supo de aquella muchacha. Y ahora los chiquillos que antes aguardaban felices la llegada de la vendedora de aromas, recuerdan en su vejez aquellos días felices, de cuando en Aran, una muchacha traía embriagadores olores de países lejanos.

de 10 a 12.30 y de 2.30 a 7 h.
boutique grans e nens
MAINADERA
tallas especiales
(hasta la 64)
COLECCIÓN
PRIMAVERA - VERANO
vestidos de ceremonia
abierto todos los días
Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 77 07

**ALQUILER Y VENTA
DE MAQUINARIA DE
LOS VALLES DE ARAN
Y RIBAGORZA**
JOAQUÍN GALVO
VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILOS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTRÓGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....
(Camión porta-escombros)
Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44
Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

CORTINES I TAPISseries
Sant Jordi
PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS
C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)
Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54

Tren Turístico
Luchon
Abierto todos los días
(Excepto los lunes)
Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre
Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61

**ALBERTO DIAZ
PINTOR**
PINTURA Y DECORACIÓN
EN GENERAL
BARNIZADOS DE
INTERIORES Y EXTERIORES
973 64 24 20
617 09 45 23

restaurant
Eth Lidon
Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.
Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63

Leyendas que me contaron

LA ONDINA DEL LAGO ZUG



Los suizos decían que, en una época remota, el lago Zug, situado en lo alto de unas montañas, no lejos de Lucerna, había sido el reino de las ondinas, bellas mujeres de agua. Este insólito país, estaba gobernado por un Rey Elfo, desde un palacio de cristal ubicado en el fondo del lago. De vez en cuando, por la noche, las hermosas hijas del Rey se unían a los jóvenes de la ciudad.

Bajo la luz de las farolas, las doncellas de las aguas danzaban en la fiesta de la cosecha y desaparecían al amanecer, dejando un rastro de gotas de agua que conducía hasta la orilla del lago.

Sin embargo estos esporádicos encuentros, no siempre eran fáciles. Cuenta la leyenda que un día, una joven ondina se enamoró profundamente de un muchacho del lugar, el cual, por su parte, también quedó cautivado por la doncella, cuya voz era tan suave como el murmullo de las olas del lago, y en cuyo pelo relucían como diamantes, miles de gotitas de agua.

contratiempo. La ondina moriría si permanecía más tiempo del debido en la tierra. Fue así como la muchacha, que era diestra en encantamientos, formuló un hechizo que permitió al joven vivir bajo el agua, sin necesidad de aire para respirar. Esto facilitó las cosas entre los dos, pero no logró eliminar la nostalgia del muchacho por lo suyos.

Poco a poco, el joven se fue enristeciendo y debilitando entre los salones de cristal, en los que habitaba la ondina. El espíritu acuático, decían los suizos, usó todos sus poderes para aliviar el sufrimiento de su amante. Por ello, entre un ocaso y un amanecer, la ondina hechizó la ciudad entera, trasladándola a las profundidades del lago.

Durante siglos, quienes miraban las aguas del lago Zug pudieron ver algo más que los reflejos de las nubes y las montañas. Si el aire era lo bastante nítido y la luz clara, distinguían una ciudad entera bajo el agua. Y no era una simple ciudad sumergida sin vida, pues la gente andaba por las calles y los jardines.

Al caer la noche, las luces tintineaban en las casas y entonces, desde la orilla, se podía escuchar el tañido de la campana de la iglesia emergiendo desde el fondo del lago, llamando a la ondina y a su amante a reunirse en el sosiego de su hogar

Algún día

*El día que veas la realidad como es,
el día que dejes de soñar imposibles,
el día que pongas los pies en la tierra
y pienses las cosas antes de hacerlas ...*

*El día que tengas responsabilidad,
el día que hagas todo sin miedo,
el día que tomes conciencia
y reflejes tu alma en el espejo ...*

*El día que acaben tus mentiras,
el día que dejes de engañarte,
el día que te quites la venda
y muestres tu interior ...*

Ese día,.....¡serás feliz!



**Carmen
CAUBET**
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.
PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55



CYBER CAFÉ

LOCUTORIO TELEFÓNICO
BAR - CAFETERÍA

RECARGA DE MÓVILES (Desde 5 euros)
Amena - Vodafone - Movistar

FAX - SCANNER - TARJETAS TELEFÓNICAS - IMPRESIONES

Plaza Coto Marzo
(Detrás Iglesia Vielha)
VIELHA

De 10 mañana a 12 noche
ABIERTO TODOS LOS DÍAS



HOUSE - ARAN



**LIQUEZAS
Y
SERVICIOS DEL HOGAR**
c/ Aneto, 7 local 1
25530 VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 15 22
Tel/Fax 973 64 18 52

prepara tus vacaciones
comprando tus maletas

era
primavera



bolsos

complementos
artículos de viaje

Duc de Denia, 1
25550 - Bossòst
T- 973 64 82 43



SE VENDE SOFÁ EN
PERFECTO ESTADO
150 euros
Tel. 636 20 41 80



c/ Sarriulèra, 26
25530 - VIELHA

**RESTAURANTE
LLESQUERÍA
EL MOLÍ**

Cocina casera y brasa
Abierto todo el año

TERRAZA SOLEADA

Tel. 973 64 17 18

Queremos mejorar nuestra vida?



SALUD Y VIDA INTEGRAL (La musicoterapia)

Una definición de la base de esta técnica podría ser la que expuso la doctora Poch, fundadora de la Asociación Española de Musicoterapia, en el congreso mundial celebrado en París, en 1974: "La música es, por excelencia, el lenguaje de la afectividad, de lo que no puede ser expresado con palabras".

En la segunda mitad del siglo pasado, el uso de la música, sobre todo entre los jóvenes del mundo industrializado, supuso una búsqueda de satisfacción emocional. En este principio de siglo, está aumentando la importancia de su práctica con fines terapéuticos, ya que nunca estuvo tan difundida y diferenciada. La psicoterapia moderna la considera capaz de influir sobre las emociones humanas con más intensidad y rapidez que el resto de las Bellas Artes. La danza y ciertas formas de gimnasia que se practican con acompañamiento musical, dan excelentes resultados como terapia. Así mismo, asociada a terapias manipulativas y naturistas, es muy beneficiosa en educación especializada, en casos de autismo, en medicina somática, alcoholismo, drogodependencia, cáncer, sida, y también para embarazadas, bebés y ancianos.

Constituye por sí misma una profesión paramédica con identidad propia, utilizando la música en todas sus formas, con participación activa (ejecutando una serie de ejercicios de relajación) o receptiva por parte del paciente. Para determinar su dolencia, se recurre generalmente al diagnóstico por el iris de los ojos, en los que se reflejan todos los órganos y partes del cuerpo. También se toman los pulsos sobre las arterias radiales. Se busca la existencia de bloques energéticos y, si es preciso, se pedirán análisis clínicos, se auscultará, se tomará la tensión arterial, se palpará el abdomen, etc. (próximamente hablaremos de técnicas de diagnóstico)

¿Porqué la música puede curar?. Uno debe comprender el sonido y su efecto sobre la materia física. Para ello estudiamos: la *Frecuencia* (altura del sonido: cantidad de vibraciones por segundo, de *grave* a *agudo*), la *Intensidad* (dinámica del sonido: amplitud de las vibraciones, su *volumen* y su *potencia*), el *Timbre* (cualidad del sonido: relación de armónicos presentes en las vibraciones, el *vestido*). Estos tres elementos producen respuestas directas en el tálamo (pequeña y primitiva parte central del cerebro que no piensa y que solo responde a estímulos concretos). Y también estudiaremos los otros dos elementos del sonido que repercuten más bien en el intelecto: la *Duración* (origen del ritmo y del tiempo) y los *Intervalos* (origen de la melodía y de la armonía). Añadiremos, para aclarar el concepto de Armonía en música, que se trata del estudio del grado de disonancia que existe entre la sucesión de los intervalos sonoros en el tiempo, uno a uno (melodía), o agrupados de cualquier manera (acordes).

Todo estímulo emocional, positivo o negativo, estimulante o sedante, llega al cerebro y a través de las secreciones de las glándulas endocrinas influye en todo el organismo. Este proceso lo rigen el *tálamo* y el *hipotálamo*. Sobre ellos actuará la música para apaciguar la angustia, la tensión nerviosa, el estrés, o para activar la energía estancada, dar vitalidad, y estimular el instinto de vivir. La mejora de fluidez de los canales de comunicación que permite la musicoterapia es también eficaz aún en niveles tan profundos como los estados de coma.

Hoy en día existen extensos archivos de músicas sugeridas para tratar todo tipo de dolencias. Al no disponer de espacio nombraremos solo algunos pequeños ejemplos prácticos. Generalizando, para estudiar es muy exitoso Mozart. Para la próstata, las *Danzas húngaras* de Brahms y los *Sueños* de Schumann. Para la menopausia, la *Flauta mágica* de Mozart, el *Concierto n° 3 de Brandemburgo* de Bach, y el *Preludio en la mayor* de Chopin. Para la hipertensión, las *Cuatro estaciones* de Vivaldi y *La valse* de Ravel. Para la hipotensión el *Bolero* de Ravel y el *Magnificat en re mayor* de Bach. Y para el insomnio, el *Preludio para la siesta de un fauno* de Debussy y los *Nocturnos Op.9 n°3, Op.15 n°22, Op.32 n°1 y Op.62 n°1* de Chopin.



era amiga

Naturopatía - Quiromasajes

Productos de salud integral

Alimentación natural



Es Bòrdes Tels. 661 567 051 - 661 567 050

36 Tot ARAN

Era Cova
RESTAURANT

Especialidades en
PASTA y ARROZ

PASEO EDUARD AUNÒS, 24
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 82 09

NUEVO
EN
BOSSÒST

El Paraíso
ARTÍCULOS DE REGALO

REGALOS
ARTÍCULOS
DEL HOGAR
COMPLEMENTOS

A PARTIR DE 1 EURO

C/Pietat, 28
BOSSÒST
Tel. 973 64 74 41

Arties
Tel. 973 64 09 26

BAR
URTAU
TAPAS & PINCHOS

Pinchos Bossòst
Tel. 973 64 73 27



RESTAURANT
ESQUIRÒ

DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Mauberge
Tel. 973 64 54 30

JORDI
SERVIHOGAR

Cubiertas - Tejados
Electricidad
Lampistería
Pintura - Parquets
Jardinería
Repaso tejados

BOSSÒST

659 176 606
660 517 656



• **Duplex Tanau**
Apartamento de 84 m2 a sólo
80m del telesilla Esquiros.
3 dormitorios, 2 baños
423.000 euros.

• **Apartamento en Viella**
1 dormitorio, cuarto de baño,
cocina cerrada, terraza.
177.300 E

• **Casa unifam. en Bossost**
200m2 construidos con jardín
privado. Calefacción a
gas. 336.500 E

• **Duplex en Les**
104m2, a estrenar.
3 dormitorios, 2 baños,
buhardilla, parking.
236.000 E

PROMOCIÓN NUEVA

• Casa individ. en Es Bòrdes

• Promoción de apartamentos
en Bagargue.

• Casas unifamiliares en
Bagargue.

Arancasa.com

Av. Pas d'Arrò, n° 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

ERICHA@ARANCASA.COM

Tot ARAN 37

EL REFUGI D'ARAN
APARTHOTEL

LAS TERMAS DEL REFUGI

HIDROTERAPIA - DUCHA VICHY
 DUCHA JET - CALDARIUM
 SAUNA SECA - QUIROMASAJE
 REFLEXOTERAPIA PODAL

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
 25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
 Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
 www.ethrefugiaran.com




EL ACEBO RESTAURANTE

Especialidad en carnes de caza
 Manitas de cerdo rellenas
 Gran surtido en foies
 Cocina de montaña

Abrimos todos los días
 mediodía y noche
 Av. Garona, 27 Tel. 973 64 30 02
 25530 - VIELHA Fax 973 64 30 56




Inmobiliària
Eth Puntet

Casas en Baguerque Casas con jardín en Arròs Apartamentos en Arròs

Avd. Garona 29
 Vielha
 973 64 25 31
 605 87 98 36

www.puntet.com
 info@puntet.com





Bar - Restaurante
Dues Portes

Museo del pincho
 y del montadito
 en Vielha

Menú de Lunes a Domingo (Comida y cena)
 10 primeros platos y 10 segundos + pan, vino y postre (10,50 euros, iva incluido)
 Av. Pas d'Arró, 4 - 25530 VIELHA
 Tel. 660 341 465




TALLERES GARONA
 CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
 DE LÁMINAS DE
 CONTROL SOLAR,
 HOMOLOGADAS

PRESUPUESTOS
 SIN
 COMPROMISO

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
 25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37



**Novetats
 Codina**

CONFECCIONS
 GÈNERES DE PUNT
 LLENERIA

C/ Duc de Dènia, 31 - Apartat 7
 Tel. / Fax 973 64 82 44
 25550 BOSSÒST (Lleida)

HOTEL - RESTAURANTE
CASA ESTAMPA
 ★★★

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza
 Abierta al público en general

Pequeño y confortable hotel
 Totalmente reformado
 Habitaciones abuhardilladas
 Bañeras con hidromasaje
 Piscina climatizada
 Gimnasio, U.V.A.
 Parking privado

ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAU (Val d'Aran)
 Tel. 973 64 00 48 · Fax 973 64 27 89
 www.hotelcasaestampa.com







LA MESOTERAPIA MODERNA (2ª PARTE)

Recordemos que la biomesoterapia mejora la circulación, la oxigenación y nutrición de la piel, el estado de las fibras de colágeno, elastina y del tejido conjuntivo en general, el metabolismo de las células grasas, contribuyendo a la eliminación de líquidos y toxinas acumuladas en la piel.

Por esto la mesoterapia es un método fundamental en diferentes problemas estéticos. Los fundamentales son:

1. La Hidrolipodistrofia o CELULITIS en la mujer ya que las causas fundamentales de esta afección se encuentran en el acúmulo de líquidos, la alteración de las fibras conjuntivas y el aumento de tamaño de las células grasas bajo la piel. Por ello la CELULITIS no siempre se acompaña de obesidad o sobrepeso, en contra de lo que habitualmente se piensa, sino que es un problema estético que se concreta en la llamada *piel de naranja* localizada en lugares característicos (nalgas, caderas, brazos) y que es independiente del peso.

La celulitis como uno de los factores constituyentes de los caracteres sexuales secundarios no se elimina totalmente ni siquiera con cirugía. Puede entenderse como un problema constitucional que prácticamente toda mujer presenta en mayor o menor grado. Con esta técnica podemos conseguir la progresiva disminución de los perímetros, la mejoría de la piel de naranja y el aspecto de la piel. En general la mejoría es evidente desde la 2ª o 3ª sesión. Se recomiendan sesiones semanales hasta un total de 20 a 30.

2. La flaccidez, las arrugas y la piel envejecida: por la acción sobre la circulación y la nutrición de los tejidos. No elimina la arruga pero mejora el estado de la piel espectacularmente y constituye un tratamiento complementario a los tratamientos con colágeno o ácido hialurónico inyectable que si eliminan las arrugas e imperfecciones cutáneas.

Se practican sesiones cada 2 o 3 semanas al principio del tratamiento para finalizar con un mantenimiento basado en 3-4 sesiones al año.

3. Problemas derivados de la mala circulación periférica, fácil de comprender si entendemos los efectos fundamentales ya mencionados. La biomesoterapia no elimina las varices pero mejora los síntomas asociados a las mismas: dolor, pesadez, hinchazón de piernas y tobillos... Además lo más adecuado es combinar el tratamiento de biomesoterapia con tratamientos específicos para la eliminación de las varices o varículas: esclerosis, electroesclerosis, laser de neodimio-yag o cirugía. En la actualidad la mayor parte de las varices pueden tratarse con procedimientos médicos no quirúrgicos. Cuando existen dudas sobre el estado de la circulación profunda es necesario practicar un Doppler vascular para establecer la integridad del sistema venoso.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

MEDICINA NATURISTA Y ESTÉTICA

OBEESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA

Dra. María José Cutando Longás
 Colegiada nº 12.011
LAS TERMAS DEL REFUGI
 Av. Garona, 27 - 25530 VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 661 68 64 84
www.medicinanaturistayestetica.com

INFORMACIÓN GRATUITA PREVIA CITA

BOTON D'OR
 Cestos típicos araneses
 Regalos
 Artículos para bodas, bautizos y comuniones
 c/ Doctor Vidal, 2
 25530 - VIELHA
 Tel. 973 64 24 90

CAFETERÍA - BAR

Basilea
 Comidas caseras
 Platos combinados
 Menú diario
 Tapas variadas
 Bocadillos
 c/ Arnals, 10
 25530 - VIELHA
 Tel. 973 64 07 21

GRP CONSTRUCCIONS
 Especialistas en mortero monocapa
 Aplicador autorizado
WEBER CEMARKSA
TODO TIPO DE CONSTRUCCIONES

 Tel. 653 97 21 50
gerardrp@hotmail.com

Carnicería Ordóñez

 ELABORACIÓN PROPIA DE EMBUTIDOS Y PATÉS DEL VALLE DE ARAN
 Ctra. del Túnel s/n Tel. 973 64 00 38
 25530 - VIELHA Fax 973 64 24 74
 e.mail: zenodro123@terra.es

Es Auet's PELUQUERÍA
 UNISEX
 RAYOS UVA
 c/ Pietat, 4
 25550 - BOSSÒST
 Tel. 973 64 81 45

MANTENIMENT INTEGRAL

 Electrotècnia
 Calefacció
 Aigua - Gas
 Conductes
 Tancaments
 Llosats
 TREBALLS VERTICALS
Jep Jansà
 661 567 050
 Es Bòrdes

ERA HÒNT
 PRESENTS
 E
 JOIES DE DESSENH RIU E AUNÓS
 Av. Pas d'Arro, 1
 25530 - VIELHA
 Tel. 609 34 43 03

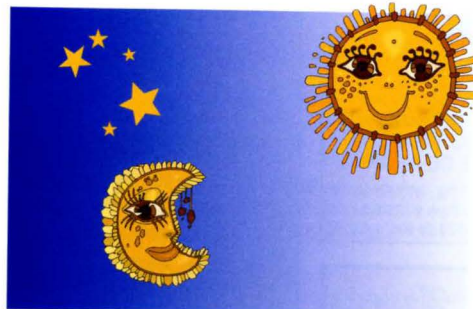
Hotel Restaurante Garona
 * *
 SALA REFRIGERADA
 Tel. 973 648246 - Fax 973 647001
 C/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)

EL AMOR DEL SOL Y LA LUNA



Cuando el sol y la luna se encontraron por primera vez, se enamoraron perdidamente y a partir de ahí comenzaron a vivir un gran amor. Sucedió que, por aquél entonces, el mundo aún no existía y el día que Dios decidió crearlo les dio entonces un toque especial: les dio brillo propio. Quedó decidido también que el sol iluminaría el día y que la luna daría luz a la noche. Ante esta decisión, ambos vieron que estarían obligados a vivir separados.

Les invadió una gran tristeza y cuando se dieron cuenta de que nunca más se encontrarían....la Luna fue quedándose cada vez más angustiada y a pesar del brillo dado por Dios fue tornándose cada vez más solitaria. El Sol, a su vez, había ganado un título de nobleza, el de "Astro Rey", pero esto tampoco le hizo feliz.



Dios, viendo esto, les llamó y les dijo: "No debéis estar tristes, pues ahora ya tenéis brillo propio. Tú Luna iluminarás las noches frías y calientes, encantarás a los enamorados y serás frecuentemente protagonista de hermosas poesías. En cuanto a ti, Sol, sustentarás este título porque serás el más importante de los astros. Calentarás la tierra durante el día, darás calor al ser humano y tu simple presencia, alegrará la vida de los mortales".

A pesar de las palabras del Supremo, la Luna se entristeció más con su terrible destino y lloró amargamente....y el Sol al verla así, decidió que no debía abatirse más, ya que tendría que darle fuerzas y aceptar lo que Dios les había ordenado. Aún así, su preocupación era tan grande que decidió hacer una petición especial al Creador: "Señor,

ayuda a la Luna, por favor, es más frágil que yo y no soportará su soledad". Y Dios, en su infinita bondad, creó entonces las estrellas para hacer compañía a la Luna. Desde entonces, el firmamento está lleno de diminutas estrellas que la acompañan.

La Luna, siempre que está triste, recurre a las estrellas y éstas siempre hacen lo posible por alegrarla, aunque no siempre lo consiguen. Hoy, ambos viven así, separados. El Sol finge que es feliz y la Luna no consigue disimular su tristeza. El Sol arde de pasión por la Luna y ella vive en las tinieblas de su añoranza.

Dicen que la orden de Dios era que la Luna debería siempre ser llena i luminosa, pero no siempre es así porque la Luna es mujer, y como mujer que es, es cambiante y por eso tiene fases. Cuando es feliz, consigue ser siempre llena, pero cuando es desdichada es menguante y al ser menguante no da el brillo que todos querriamos. Luna y sol siguen su destino: él solitario pero fuerte, ella, acompañada de estrellas, pero débil.

Sucede que Dios decidió que ningún amor en el universo fuese del todo imposible y apiadado de lo que sentían mutuamente el Sol y la Luna, decidió crear el eclipse. Durante los breves momentos en que hay un eclipse, el Sol y la Luna pueden encontrarse y disfrutar de su efímero amor. Hoy, Sol y Luna viven esperando este instante, esos raros momentos que les fueron concedidos y que tanto cuesta que sucedan. A partir de ahora, cuando mires el cielo y veas que el Sol cubre la Luna, es porque se acuesta sobre ella y comienzan a amarse. Es a ese acto de amor al que se le dio el nombre de eclipse. Es importante recordar que el brillo de su éxtasis es tan grande, que se aconseja no mirar al cielo en este momento, ya que tus ojos pueden cegarse al ver tanto amor.

Tú ya sabías que en la tierra ya existían el sol y la luna....y también que existe el eclipse.....pero esta es la parte de la historia que tú no conoces....¿verdad que tengo razón?



Consell Generau d'Aran

ACCIONS REALITZADES

ASSISTENCIA FIRES

DEL 11 AL 14 DE MAIG 2005

Assistència Fira EXPOVACACIONES (BILBAO). Fira genèrica de turisme.

DEL 26 AL 29 DE MAIG 2005

S.I.T.C. (Saló Internacional de Turisme de Catalunya) Torisme Val d'Aran assistirà amb stand propi, on tots els empresaris de la Val podran presentar els seus productes i ofertes.



ALTRES ACTIVITATS ESPORTIVES

COPA INTERNACIONAL CATALANA B.T.T.

28 Maig : Contrarellotge a Les

29 Maig : Prova en línia : Bossòst -Arres - M. Victòria i Margalida - Zona Esportiva de Bossòst (Meta)

Copa Catalana BTT INTERNACIONAL 2005

LA ROUTE DU SUD CYCLISTE

ROUTE DU SUD CYCLISTE (Reservada a corredors professionals)

19 Juny : 4ª Etapa i final de la prova . Etapa Montrejeau - Beret (Naut Aran)



HORARIS DE PAS PER LA VAL D'ARAN

km.etapa	Punts de pas	Altitud	Hora de pas prevista
105	Luchon a Espanya per Portillon	1.293	14,40
111,2	Bossòst	710	14,52
121,6	Pont d'Arròs	820	15,11
123,1	Aubert	900	15,13
126,1	Vielha	971	15,19
141	Baqueira 1500	1.500	15,46
151	Pla de Beret (Meta)	1.810	16,04

Preguem disculpin els talls de carretera previstos 1,30 h. avanç dels horaris



LA HIPERACTIVIDAD EN LOS NIÑOS

La hiperactividad, por su complejidad clínica, es difícil de definir. Sin embargo, todo el mundo conoce a algún niño catalogado por sus profesores, psicólogos, médicos o incluso por la propia familia, como hiperactivo.

Incluidos en los trastornos por déficit de atención y comportamiento perturbador, se encuentran dos patrones de conducta denominados hiperactividad: la hiperactividad con *impulsividad* y la hiperactividad con *inatención*.

La hiperactividad define un estado o situación en la que el niño no puede permanecer quieto. Ya de lactantes son inquietos e irritables, con ciclos de sueño irregulares. Sin embargo, el inicio real del proceso se produce cuando empiezan a caminar. Los pocos momentos en que pueden estar sentados, sus piernas no cesan de cruzarse, y sus manos de tocarse los cabellos, las orejas, etcétera.

La constante inquietud que los caracteriza, les hace ir de una actividad a otra sin concluir la. Jamás pasan desapercibidos por sus incursiones en la vida de los compañeros. En estos niños es frecuente el cambio de colegio, ya que muchos centros escolares, carentes de orientación psicológica, los rechazan. Los niños hiperactivos con impulsividad actúan sin medir las consecuencias de sus actos. De ahí que, con frecuencia, sufran accidentes. Académicamente, se caracterizan por su poca organización, iniciativa y constancia para llevar a cabo trabajos y deberes escolares. Por lo general, o los evitan, o los dejan incompletos ante la necesidad inmediata de realizar otra tarea distinta. Una tarea que empiezan de manera súbita, sin valorar si van a poder concluir la con éxito ni si les agrada.

Los niños hiperactivos con *inatención* se caracterizan por tener dificultades importantes para concentrarse y mantener la atención. Son desorganizados y descuidados y, aunque suelen tener un nivel de inteligencia por encima de la media, desperdician su capacidad intelectual, con lo que sus resultados académicos son inconstantes, incompletos y poco satisfactorios.

La hiperactividad puede tener diversas causas – neurológicas, genéticas o ambientales- y muchas veces se puede solventar acudiendo a un psicólogo. El tratamiento psicológico - que puede ser efectivo sin acudir al médico- se apoya en técnicas de modificación de la conducta, en estrategias para controlar el comportamiento, en el autocontrol y en la relajación. En caso necesario, se puede complementar el tratamiento acudiendo a un médico. Las regañinas y castigos son contraproducentes porque acrecientan el nivel de actividad del niño.

El triángulo del niño hiperactivo, sería el siguiente:

- Con los amigos:
- Le gusta jugar con niños más pequeños
 - Se pelea mucho
 - Le gusta erigirse en líder
 - Le cuesta esperar turno
 - No acepta normas.
- En casa:
- Interrumpe, responde a todos y sin parar.
 - Rompe cosas sin querer
 - Olvida lo que se le dice
 - No escucha
- En clase:
- Habla a todas horas.
 - Molesta y se pelea
 - No acaba las tareas
 - Se distrae
 - Le cuesta seguir instrucciones



Jean-Louis Ferret

Peluquería Unisex
Estética

Tratamientos faciales y corporales
Solarium - Manicuras
Especialidad en uñas de porcelana

61, Allées d'Etigny (Pje. Sacarrère)
31110 - LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 561 79 59 63



Bar - Restaurante
Tastets

BAQUEIRA 1500
Tel. 973 64 50 30
Abierto todo el año

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 77 07

MARIA LUISA ÁVALOS

PSICOTERAPIA ACUPUNTURA

FLORES DE BACH
REFLEXOLOGÍA PODAL
HOMEOPATÍA

Urbanización La Closa, 21
BETRÈN

Tel.: 655 269 870 - 973 64 10 77

**ETH
BURÈU**

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
25530 - VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06



**REFUGI
SANT NICOLAU**

LA CUINA DE
SEBAS I JUANI

BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA
Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64

MOBLEART ARAN

GABINET DE DECORACIÓ

PASSEIG D'ERA LIBERTAT, 2
25530 VIELHA

TEL.FAX.973 640 931

Ferreteria
AGUILERA
DROGUERIA
MENAJE

c/ del Agua, 5
25550 - BOSSOST
Tel. 973 64 80 85



L'OISEAU TIMIDE

Après avoir créé le monde, Dieu voulut savourer son oeuvre. Les anges, fidèles serviteurs, pensaient que tous les animaux devaient honorer leur Créateur. C'est pour cela qu'ils les convoquèrent par espèces et chaque jour, un groupe allait rendre hommage à l'Être Suprême.

Ce fut bientôt le tour des oiseaux. Ils étaient tous groupés, volant au dessus des vertes vallées et des hautes montagnes. Ils traversaient les nuages de coton pour se rafraîchir.

Le moineau vêtu de sa robe austère et de sa vivacité ainsi que la mouette avec ses énormes ailes blanches qui planent dans l'azur du ciel. Le rossignol chantait à ses congénères une chanson gaie alors que la pie, noire et blanche, portait dans ses griffes un cadeau pour Dieu. La blanche colombe volait elle aussi en portant dans son bec une branche d'olivier car c'était une grande fervente de la paix et elle désirait offrir ce cadeau à son Seigneur. Et ainsi en firent de même une infinité d'oiseaux de toutes les classes et de toutes les couleurs.

À l'arrière du cortège se trouvait un petit oiseau, assez laid car son plumage n'était presque pas coloré. Il volait dans la tristesse et loin du groupe de ses congénères car il se savait laid et insignifiant. Il était plutôt petit, trapu et son bec était long et pointu. A plusieurs reprises, les autres oiseaux s'étaient moqués de lui à cause de sa laideur.

Le grand cortège d'oiseaux arriva au ciel et l'archange Gabriel leur demanda de se mettre en rang car Dieu ne tarderait point à arriver et il devait mettre de l'ordre devant cette multitude d'oiseaux bruyants et chanteurs.

Tout à coup, les trompettes des anges commencèrent à sonner et Dieu apparut entre les nuages. C'était un vieil homme vénérable, avec une longue barbe blanche et un visage tout fait de bonté. Toute sa personne respirait la sérénité et la splendeur. Les oiseaux étaient ébahis devant l'arrivée du Créateur.

Dieu les saluait un par un et discutait avec chacun d'eux. Quand il arriva devant le chardonneret, ce dernier lui offrit son plus beau chant et tous les autres oiseaux applaudirent. La colombe lui donna sa branche d'olivier et lui promit qu'elle veillerait toujours sur la paix. La bruyante pie lui offrit une perle brillante qu'elle avait trouvée et elle témoigna de sa loyauté à l'Être Suprême par deux cris. Et c'est ainsi que tous les oiseaux saluaient leur Créateur.



À un certain moment, Dieu vit qu'il y avait un oiseau minuscule tout derrière, avec un long bec. Il n'osait pas lever les yeux car sa laideur et sa timidité le rendaient très renfermé. À la vue de cet être si petit et si timide, le Père de tous lui demanda:

- Voyons, petit oiseau, pourquoi te caches-tu derrière les autres?
- C'est parce que je suis très laid et dépourvu de toute grâce.
- Ta timidité te grandira et ta laideur te convertit en quelqu'un de beau,

répondit Dieu.

C'est alors que le Père, ayant pitié de lui, le toucha légèrement de sa main et à ce moment précis, le pauvre oiseau se transforma complètement. Là où le plumage était fade et monotone, de belles plumes bleues et jaunes apparurent, d'un brillant spectaculaire avec des irisations qui reflétaient la lumière du soleil. Il se transforma en un tout petit mais très bel oiseau et tous les oiseaux présents en furent jaloux. Le grand Maître lui dit alors:

- Je vais te donner une mission. Tu surveilleras les rivières que j'ai créées et tu pourras te nourrir de tous les poissons que tu voudras. A partir de maintenant, tu seras un martin pêcheur. Empêche l'homme de polluer tes eaux et essaie de sauvegarder l'équilibre de ton milieu car c'est en fait le plus précieux que je lègue à l'humanité.

Depuis lors, le martin pêcheur est le gardien des rivières propres et bruyantes. Celles-là mêmes qui descendent le long des pentes de haute montagne et dans les eaux desquelles on peut voir les poissons, celles qui alimentent un simple oiseau qui fut béni par la main de Dieu.

Artículo traducido al francés por Fabienne Medan

CARPINTERÍA INDUSTRIAL
cabau ramírez

Trabajos de carpintería

Camin Reiau s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel./Fax: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33

Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 77 07

CAFE PIRINEOS

BRASERÍA
DESAYUNOS
PINCHOS
TAPAS

P.EDUARDO AUNÓS, 16
25550 - BOSSÒST
T - 973 64 74 53

Patricia Rubio Berart
Advocada

Civil - Mercantil - Urbanisme
Administració de finques - Tràmits administratius

c/ Alcalde Pujol, 15 - 3^a D
25006 - Lleida
Tel. 645 87 43 49

c/ Major, 51 - baixos
25550 - Bossòst
Tel. 973 648 074

ROCARD

REGALOS Y RECUERDOS
JARDINERÍA Y FERRETERÍA
CERÁMICA Y ARTESANÍA

VINOS Y LICORES

Ctra.de Francia s/n 25540- LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 53 - FAX 973 64 72 69
E.mail: rocard @ arrakis.es

TAXI - VIELHA
JOAN BERDÍ
619 791 507
CORTO Y LARGO
RECORRIDO
HASTA 7 CÓMODAS
PLAZAS
ACABADOS DE LUJO
taxi joanberdie @ hotmail.com

Dulces acordes de Aran

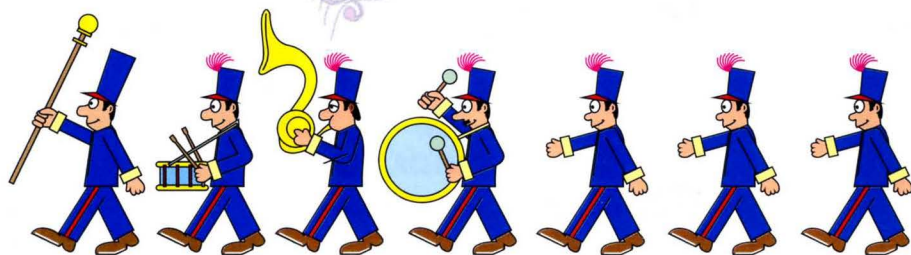
ESCÒLA MUSICAU - RESUMEN DEL CURSO

Después de hacer un balance del primer año de existencia de la Escòla Musicau Val d'Aran, desde la dirección de la misma, nos es grato comunicarles que estamos muy satisfechos por la gran acogida y aceptación que ha tenido. Y todo ello gracias a los 70 alumnos inscritos, que han depositado su plena confianza en nosotros y han tenido acceso al material necesario para poder llevar a cabo sus ilusiones, a través de la colaboración desinteresada de algunas entidades mencionadas en publicaciones anteriores.

Aunque ha sido mucho el trabajo realizado hasta ahora, los objetivos de la Escòla van más allá y tenemos dos proyectos que intentaremos que se conviertan en realidad, en un plazo no muy lejano. El primero es crear un vínculo con el emblemático Liceo de Barcelona. El segundo, crear una banda musical para el valle, hecho que nos ha sido imposible hasta ahora, pero que esperamos se haga realidad en el curso 2005-06.

También aprovechamos esta ocasión para invitarles a la gala de fin de curso, que se celebrará en el cine de Vielha el próximo día 12 de junio, a las 11 h. Además, les recordamos que la matrícula para el curso 2005-06 ya está abierta y que la pre-inscripción se puede hacer llamando a los números de teléfono del anuncio insertado a pie de página. Asimismo, os informamos que durante el mes de Julio, se efectuarán **CURSOS DE VERANO**.

Atentamente.
La dirección



**ESCOLA MUSICAU
VAL D'ARAN**



(Matrícula abierta - Curso 2005/2006)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera
violín - guitarra - saxofón - clarinete - bot - acordeón

Tels. 973 64 32 61
659 51 77 57

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

**Banda
musical**



**Pinturas
Barnizados
JORDI**
Presupuestos
sin compromiso
Tel. 659 74 93 07
VILAMÓS
pinturasjordi@hotmail.com



J. Belseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre
San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208



CASSIN Video Shop

Electrodomésticos • Imagen • Sonido
Antenas • Servicio post-venta

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

<http://www.extra.fr>

videok5@free.fr

X xavier vicente
fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades
653 974 271

AGFA Agfa ARAN COLOR Agfa AGFA
LABORATORIO DIGITAL
TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN
MATERIAL FOTO - VIDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"
Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490



Borda Lüsia

Bar - Restaurante típico

Sant Roc, 4
25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 82 51
(Val d'aran)

TEXTIL Y HOGAR

ROPA DE HOGAR Y VESTIR
PRECIOS ESPECIALES PARA HOSTELERÍA



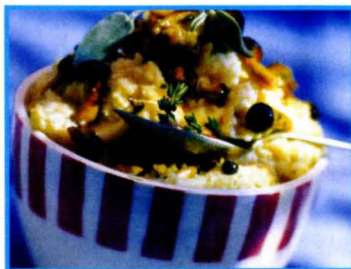
AV. PAS D'ARRÓ, 25
25530 VIELHA (VAL D'ARAN)
TEL. 973 64 28 23

RECORTANDO Y PRESENTANDO
ESTE CUPON
**10%
DITO.**

CUSCÚS CON SETAS

Ingredientes: (Para 4 personas)

400 g de cuscús precocido
300 g de rebozuelos
1 limón
50 ml de salsa de soja
50 ml de aceite de oliva
30 g de mantequilla
salvia y ajedrea frescas
aceite de oliva
sal y pimienta



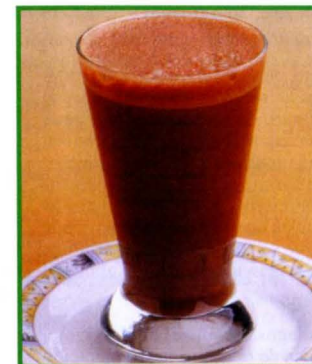
- 1- Picar finamente una ramita de ajedrea y unas hojitas de salvia y combinarlas con el aceite, la salsa de soja y el zumo de limón. Batirlo con un tenedor hasta que emulsione y reservarlo.
- 2- Lavar las setas y ponerlas en un sartén con un poco de aceite. Sazonar con sal, tapar y cocerlas a fuego muy suave, removiéndolas de vez en cuando, hasta que estén tiernas y se haya absorbido el jugo que desprenden.
- 3- Poner el cuscús en un cuenco, bañarlo con 400 ml de agua hirviendo salada y dejarlo reposar hasta que haya absorbido todo el agua y haya aumentado su volumen. Desgranarlo con las manos y rehogarlo en la mantequilla caliente durante unos 5 minutos, removiendo continuamente.
- 4- Poner el cuscús en cuencos individuales y repartir por encima las setas preparadas. Servir decorado con unas hojitas de salvia, con la salsa aparte.



BATIDO DE CHOCOLATE Y HELADO

Ingredientes : (Para 4 personas)

250 g de Chocolate a la piedra.
600 ml (3 vasos) de leche semidesnatada.
200 g. de helado de nata.



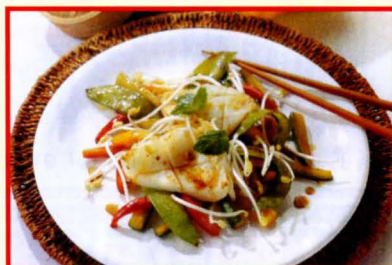
- 1- Calentar en un cazo el chocolate hasta que esté fundido y agregarlo a la leche tibia, removiendo constantemente. Dejar enfriar
- 2- Poner esta mezcla en el vaso de la batidora, junto con 350 g. de helado de nata.
- 3- Batir hasta que esté muy espumoso. Servir recién hecho.



SEPIA SALTEADA CON HORTALIZAS

Ingredientes: (Para 4 personas)

2 sepias medianas
250 g de pepino
1 pimiento rojo
1 pimiento amarillo
150 g de brotes de soja
4 dientes de ajo
1 guindilla
1 manojo de menta fresca
5 cucharadas de aceite de oliva
2 cucharadas de zumo de limón
4 cucharadas de salsa de soja



- 1- Limpiar las sepias, separar los tentáculos y cortar los cuerpos en trozos grandes. Lavar el pepino, partirlo por la mitad y cortarlo en tiras. Lavar los pimientos y cortarlos en tiras.
- 2- Calentar el wok/sartén, añadir 2 cucharadas de aceite y saltear los trozos de sepia. Agregar los dientes de ajo y la guindilla, y proseguir la cocción durante 5 minutos sin dejar de remover. Verter el zumo de limón y la salsa de soja, y mezclarlo todo bien. Retirar la preparación del wok y mantenerla caliente.
- 3- Limpiar el wok y calentarlo de nuevo con el resto del aceite. Saltear los pimientos. Añadir el pepino y los brotes de soja, y saltearlo todo unos minutos. Incorporar la sepia reservada y las hojas de menta, y mezclarlo todo bien. Servir de inmediato.



HOSTAL TALABART
*
LES (Val d'Aran)
24 HABITACIONES CON T.V.
RESTAURANTE
ÁREA AJARDINADA
PARQUE INFANTIL
PISCINA
PARKING
Tel. (00 34) 973 64 80 11
Fax (00 34) 973 64 81 85
e.mail: talabart @megacceso.com
www.hoteltalabart.com



LOU PITCHOUNET

El Tiovivo de Luchon

Estamos en el
Parque Termal



ADIÓS AL HIELO

Los largos días de las últimas semanas y la lógica subida de temperaturas, han producido un fenómeno que, no por suceder cada año, resulta menos espectacular. Nos referimos a la desaparición del hielo en los lagos de la alta montaña pirenaica. Se formaron a principios del pasado invierno y han mantenido una costra helada durante varios meses.

De forma sorprendente, numerosas especies vegetales y animales son capaces de sobrevivir en este universo helado durante el invierno. En unos casos, porque se entierran o esconden en madrigueras y túneles, reduciendo su actividad metabólica a niveles mínimos (se dice que hibernan) como es el caso de numerosos anfibios y algunos mamíferos. En otros, como las truchas, porque sobreviven en el fondo del lago donde su profundidad evita que se congele el agua, también con niveles reducidos de actividad porque el alimento disponible es limitado.

Una excursión a los lagos durante el mes de junio, es una oportunidad única de observar la recuperación de la actividad apenas se rompe el hielo y el agua permite el crecimiento de algas y microorganismos. Ellos son la base de la cadena trófica que sustenta el desarrollo del resto de animales. Se lleva a cabo una febril actividad para alimentarse y reproducirse, hecho bien conocido por los pescadores, que aprovechan el apetito de las truchas para conseguir buenas capturas.

Dependiendo de donde esté el lago que hayamos elegido para la excursión, podremos también observar el grupo de hembras de rebeco con sus crías, capaces ya de seguir al grupo sin problemas. Y en alguno de los cortados de los circos que rodean al lago podremos ver al pollo de águila real que da sus primeros vuelos y espera en algún cantil la llegada de sus padres con una presa en las garras.

Numerosas especies de aves vienen a reproducirse en los canchales y pastos de alta montaña, cercanos al lago. Con un poco de paciencia y suerte, podremos incluso descubrir por donde tienen el nido. Muchos de ellos tienen polluelos que alimentar, por lo que las idas y venidas en busca de alimento, son frecuentes.

La desaparición de la nieve y el hielo deja al descubierto los restos de animales que no han superado el invierno, y que son consumidos por los buitres, fundamentalmente el buitre común o leonado (*Gyps fulvus*), en nuestras montañas aranesas. Su presencia en los cielos, es una señal clara de que el verano se nos viene encima.

Todo un espectáculo de la naturaleza a disposición de las pocas personas que deciden venir al valle en esta época del año; seguramente unos privilegiados que pueden tomar unos días de vacaciones en junio. Se disfruta un paisaje acabado de estrenar. Los lagos, que han dejado su cubierta de hielo, se convierten en espejos que reflejan el azul intenso del cielo y contrastan con la roca y la hierba de los prados.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme(Salardú)



Llac de Rius en Junio



BUDA (SIDDHARTA GAUTAMA)

Siddharta Gautama, más conocido por Buda, nació en Kapilavastu, actual frontera entre Nepal y la India, hacia el año 560 a. de C. Fue un príncipe indio, del clan de los Sakyas. Su padre, Suddhodana, era el monarca del citado clan. A su madre, Maya, no llegó a conocerla, pues falleció una semana después de que él naciera.

Tras una infancia y una adolescencia propias de su procedencia cortesana, contrajo matrimonio con su prima Yasodhara, con quien tuvo un hijo varón al que llamaron Rahula. A los veintinueve años, hastiado de su condición principesca y muy afectado por los sufrimientos de sus semejantes, decidió abandonar el palacio paterno para encontrar la causa del dolor humano y una vía hacia la libertad. Con este fin, se entregó al ascetismo más riguroso, del cual, sin embargo, no extrajo ningún conocimiento.



Tras varios años de infructuosa meditación, el día de luna llena de Vesakha (mayo del 523 a.C.) se sentó bajo una higuera sagrada en Uruvela, a orillas de un afluente del río Ganges, dispuesto a no moverse de allí hasta alcanzar el verdadero conocimiento. Éste le sobrevino durante la noche, una vez superadas las tentaciones que para alejarlo de su fin, dispuso el dios Mara. Gautama obtuvo la iluminación y se convirtió desde entonces en Buda, que significa el Iluminado.

A partir de aquel instante, dedicó el resto de su existencia a predicar el dharma, es decir, la doctrina o ley suprema de todas las cosas. Sus primeros discípulos fueron cinco ascetas, antiguos compañeros suyos, ante quienes pronunció en Benarés su primer sermón, conocido como *Discurso sobre el movimiento de la rueda del dharma*, y en el cual explicó por vez primera la doctrina de las Cuatro Verdades. Estos cinco ascetas fueron los primeros integrantes de la *sangha* («la comunidad»), la cual fue ampliándose durante los siguientes años, que fueron dedicados íntegramente por Buda a la difusión de la nueva fe y a la organización de la *bhikku*, la comunidad monástica del naciente budismo.

Tras escapar de un intento de asesinato a manos de su primo Devadatta, acontecido ocho años antes de su muerte, y conseguida la conversión de su esposa y su hijo a la nueva doctrina, Buda enfermó de disenteria, dolencia que le produjo la muerte, a los ochenta años de edad.

Su cuerpo fue incinerado en Kusinagara, actual India, en el año 480 a.C., y sus cenizas y reliquias, que con el tiempo fueron objeto de culto, se repartieron entre sus discípulos más aventajados y fueron por último encerradas en diez *stupas* o monumentos funerarios.

Buda no dejó ninguna obra escrita. Sus enseñanzas se transmitieron oralmente hasta su transcripción, cuatro siglos después, en el *Canon Pali*. La nueva doctrina revelada por él otorgaba un papel secundario al conjunto de divinidades, estaba abierta a los miembros de todas las clases sociales y defendía que el ser está sometido al *samsara*, (la rueda de los nacimientos y las muertes), en movimiento hasta que la acción (karma) no la detenga, entendiendo por karma el destino de un ser vivo condicionado por los actos realizados en sus anteriores vidas.



HOTEL Mauberme

www.hotelmauberme.es ■ Ctra.de Bagergue,3 ■ Tel. 973 64 55 17
info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18



52 Aran



Restaurant en Menorca

Lucas Rivas - López

C/Sant Isidre, 33 (Carret.de Mahó) 971 480 516
07760 -Ciutadella de Menorca



53 Aran



Anuncios económicos



Se necesita dependienta para tienda de ropa deportiva en Bossòst. Imprescindible hable francés. Sr. Sannier.
Tel. 973 64 73 41 - 685 303 532

Se alquilan trasteros en Vielha.
Tel. 973 64 02 20

Se vende sofá de calidad, en perfecto estado. Precio muy interesante.
Tel. 636 204 180

Se precisa camarera para pub nocturno
Tel. 615 455 935

Se precisa personal para Empresa de limpieza. A ser posible con carnet de conducir.
Tel. 609 20 88 03

Vendo Seat Ibiza 1.6 Sport, de 5 años. 6.300 euros.
Tel. 650 96 37 87

Empresa de deportes de aventura, necesita personal para atender al público durante la temporada de verano.
Tel. 606 35 33 82

Alquilo apartamento en Salou. A pocos metros de la playa. Muy nuevo y con piscina. Llamar de 22 a 23 horas.
Tel. 977 63 00 03

Se traspasa restaurante, a pleno rendimiento, en Arties. Por jubilación.
Tel. 973 64 45 54

Hotel Casa Estampa, de Escunhau, precisa recepcionista (tardes) y camareros/as.
Tel. 973 64 00 48

Se regala gata esterilizada, muy cariñosa. Tricolor. ¡Increíble!
Tel. 973 64 01 57

Se venden traviesas de tren para jardinería, chimeneas, escaleras, etc...
Tel.: 620 860 243

Se venden 4 mesas de 70x70 cm., de madera oscura, con pie central.
Tel. 973 64 00 48

Se vende 4 x 4 Ssang Yong Musso, de 10 años, en muy buen estado. 9.000 euros.
Tel. 973 64 43 15

Se traspasa tienda de artículos de regalo en Bossòst.
Tel. 973 64 74 41

P. BOUCHER

Yeso - Falsos techos - Aislamientos - Pintura y decoración
Presupuestos sin compromiso

Av. Castiero, 15 entlo. Local 19 - VIELHA Tel. 973 64 10 91

BAR RESTAURANT ERA PUMA

Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arrò, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90



¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEYS PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

**ABIERTO
TODO EL AÑO**

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05



**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**



**PLATA
ROPA
ESENCIAS
TALISMANES**

**TATUAJES
BODY PIERCING**

**TELEFONO
973 64 02 57**

DEAD ZONE



**ARTESANIA
COMPLEMENTOS
INCIENSOS
AMULETOS
PIERCING**

**AV. MALADETA, 13
(LA SOLANA)**

25530 - VIELHA



ARIES

Del 21/3 al 20/4

Lo mas destacado serán las estupendas relaciones personales que llegarán a tu vida. Darás con personas que te ofrecerán su apoyo, incluso económico, y te ayudarán a orientarte. Estarás mas dispuesto que nunca a pasar a la acción. Hazlo sin miedo porque tus esfuerzos encontrarán una recompensa y aprenderás a sacar partido a cada situación.



TAURO

Del 21/4 al 21/5

La presencia de Venus, que simboliza la belleza y el Sol en tu signo auguran un notable incremento de tu atractivo. Tu pareja te encontrará mucho más dispuesto a solucionar por completo las pequeñas diferencias que hayan podido surgir en los meses anteriores. En caso de no tener pareja estable, tendrás la oportunidad de vivir numerosas aventuras y escarceos románticos.



GÉMINIS

Del 22/5 al 22/6

Plutón va a ejercer una influencia más intensa sobre ti. Gracias a él te podrás liberar de aquellas tensiones que por vergüenza o educación reprimes o incluso diriges en tu contra. Habla, di, libérate, explicate, muéstrate tal como eres ... Como resultado obtendrás una profunda y beneficiosa regeneración.



CÁNCER

Del 23/6 al 22/7

Buen momento para poner en práctica la lección de autodisciplina que has aprendido, porque buena parte de la suerte que te va a acompañar durante este tiempo te la vas a ganar a pulso. Esto te garantiza un elevado nivel de satisfacción personal, ya que sentirás el placer del esfuerzo recompensado. En los próximos meses aprenderás a sacar más rendimiento de ti, lo que repercutirá favorablemente en tu autoestima.



LEO

Del 23/7 al 23/8

Neptuno te hará contactar con personas de lo más diverso; atraerás a individuos con gran sensibilidad y capacidad para conectar a todos los niveles. Pero también es un astro que genera confusión. Intenta mantener claros tus intereses y, sobre todo, no permitas que se desdibujen tus límites personales o de lo contrario, podrían aprovecharse de ti.



VIRGO

Del 24/8 al 23/9

Debido a la energía de Mercurio, te vas a sentir fuertemente empujado a colaborar con un colectivo. Sin embargo, tu reacción será igual de fuerte pero en sentido contrario, es decir, buscarás la soledad y tu independencia. Procura tener ojo con lo deseas, pues a lo mejor cuando se cumpla te das cuenta de que realmente no era lo que querías.



LIBRA

Del 24/9 al 23/10

Con el benéfico Jupiter en tu signo, no hay cuestión que se te resista. Éste es sin duda el año indicado para tu expansión personal, de la que tu serás el principal beneficiario, aunque también lo serán aquellas personas que establezcan un contacto estrecho contigo. Buen momento para poner en orden todos los recursos materiales que están a tu disposición.



ESCORPIO

Del 24/10 al 22/11

Te encontrarás a ti mismo beneficiando a los demás, pero eso no significa que te olvides por completo de ti. Simplemente, guardas demasiadas cosas dentro como para poder solucionarlas tú solo. El contacto con personas necesitadas te ayudará a conectar contigo mismo y a ir drenando poco a poco los conflictos emocionales que te están colapsando.



SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

Ahora, si aún no lo has probado, deberías intentar poner en práctica alguno de tus sueños o proyectos más ambiciosos. En el caso de que estés inmerso en la realización de algún proyecto importante para ti, busca el asesoramiento de los demás. Un nuevo contacto, que está aún por llegar, resultará de lo más revelador y te permitirá dar un paso de gigante.



CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

Es normal que sientas a flor de piel la falta de independencia económica. Gracias a tus socios, pareja y amigos has conseguido "sobrevivir" durante los últimos meses de tu vida. Es importante asimilar esa posición de dependencia. Para ayudarte a ti mismo tendrás que luchar por el bien de tu pareja, socios o compañeros. Mucho cuidado con eludir las responsabilidades compartidas.



ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

Con Neptuno en tu signo, te cuesta ser práctico y no pasarte la vida pensando y fantaseando. Buen momento para abrirte a los demás. Te costará un poco salir de tu mundo particular pero, tras el esfuerzo alcanzarás la verdadera liberación. Será importante que organices al máximo tu tiempo, que hagas partícipes a los demás de tus intenciones y tengas claro que el tiempo del individualismo se ha acabado.



PISCIS

Del 20/2 al 20/3

Ha llegado la hora de ampliar fronteras y salir en busca de tu fortuna, sin reservas ni intermediarios. Si actúas con inteligencia, podrás vivir un año plagado de experiencias nuevas y placenteras. Tendrás que tomarte el trabajo muy en serio para poder resolver airosamente las responsabilidades que irás adquiriendo a lo largo del año.

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS

B	V	I	E	T	D	L	A	F	E	N	G	S	I
R	E	G	I	N	A	Q	I	L	K	C	H	D	X
J	X	H	P	V	R	N	F	B	U	A	E	B	
S	A	U	F	D	N	G	T	O	I	S	N	J	L
O	I	L	K	O	M	I	B	Y	J	A	A	N	E
C	N	G	A	I	B	M	A	G	P	H	U	G	Q
E	D	Y	O	J	A	I	M	E	C	T	I	W	C
U	B	E	L	Y	L	A	E	O	P	P	Q	A	Z
R	N	O	A	N	I	U	G	G	T	N	M	R	V
R	I	R	G	R	Q	C	A	O	M	E	U	I	T
A	S	X	E	W	O	S	A	T	R	I	O	L	K
M	C	B	N	Z	G	O	E	U	O	Z	H	A	U
R	I	K	E	P	A	E	N	A	I	W	U	M	H
L	A	F	S	M	V	U	A	I	L	E	G	R	A

C	A	T	A	M	A	R	A	N
A	B	E	T	O	E	C	O	
C	O	Z		L	A	T	O	N
E	N		L	E	J	O	S	
R	O	C	O	C	O		A	L
O		A	B	U	S	O		A
L	E	T	A	L		V	I	D
A	P	A	T	A	N	A	D	O
S	I	N	O		O	L	A	S

RESPUESTA
AL
PROBLEMA

(6 x 6) - 6 = 30



LA TRUCHA ARCO IRIS

Oncorhynchus mykiss

Pez teleosteo del orden de los salmoniformes y de la familia de los salmónidos. Originaria de América del Norte y presente en los ríos europeos desde el año 1880, la trucha arco iris es un pez de talla media que, en libertad, no suele superar los 50 cm de longitud. Ha tenido una difícil aclimatación a nuestras aguas. Suele permanecer en el centro de los ríos, nadando entre dos aguas, por donde circula constantemente.

A finales del siglo XIX se introdujeron en los criaderos de Europa diferentes formas de esta especie, que originaron híbridos. La especie *irideus*, costera y migratoria, habita en la costa occidental de Norteamérica. Su biología coincide más o menos con la de la Trucha marisca. La especie *shasta* o Trucha arco iris americana es una subespecie que vive en los ríos de alta montaña. La trucha arco iris es, ante todo, un pez de criadero. En las aguas cercanas a los mismos, los animales escapados de los estanques de cría viven con frecuencia en estado salvaje. En ciertos lugares del centro y sudeste de Europa, tales como Austria y Yugoslavia, existen localmente poblaciones de esa especie; no obstante, la mayor parte de experiencias realizadas con miras a establecerla en estado salvaje han fracasado, debido posiblemente a que los jóvenes, al cabo de 1-2 años de permanencia en las aguas dulces, sienten la inclinación de volver al mar. No obstante, aquellos jóvenes que por sus caracteres hereditarios están más cerca de la forma *shasta* pueden producir poblaciones sedentarias en estado salvaje, incluso en los Pirineos.

La trucha arco iris freza de noviembre a abril. Primero lo lleva a cabo la forma *shasta* y luego la típica. El número de huevos oscila entre 1.000 y 5.000. Los ejemplares jóvenes que miden hasta 15 cm. poseen de 11 a 13 manchas anchas de color oscuro sobre los flancos. La forma *shasta*, en cuanto a su biología se refiere, se parece más a la trucha de río común. No obstante, habitualmente, crece mejor que ella, y en los ríos de alta montaña alcanza tallas de 20-26 cm (120-250 gr. de peso) en dos veranos. La madurez sexual es alcanzada a los 2-3 años de vida. Investigaciones no definitivas parecen indicar que localmente pueden desplazar a la trucha de río, si bien las dos especies viven en diferentes tramos de un mismo curso de agua. La trucha arco iris es más tolerante que la de río en lo que se refiere a la temperatura y calidad del agua y además consume una gama mayor de alimentos. Su alimentación se basa en larvas de invertebrados, aunque también puede comer otros peces de pequeño tamaño.

Es semejante a la trucha común, pero con la cabeza más pequeña, y con las aletas adiposa y caudal moteadas con manchas negras. Además, presenta una banda lateral irisada que recorre todo el cuerpo.



Horario de autobuses

HORARIO INTERNO DE LA VAL D'ARAN DEL 18 DE ABRIL HASTA EL 20 DE JUNIO DE 2005 • DE LUNES A VIERNES

Baqueira	07.50	09.25	10.30	12.40	13.50	16.30	17.00	17.45	19.00	20.05
Tredós	07.53	09.28	10.33	12.43	13.53	16.33	17.03	17.48	19.03	20.08
Salardú	07.56	09.31	10.36	12.46	13.56	16.36	17.06	17.51	19.06	20.11
Gessa	07.57	09.32	10.37	12.47	13.57	16.37	17.07	17.52	19.07	20.12
Arties	08.00	09.35	10.40	12.50	14.00	16.40	17.10	17.55	19.10	20.15
Garós	08.03	09.39	10.44	12.54	14.04	16.44	17.14	17.59	19.14	20.19
Casariñh	08.05	09.40	10.45	12.55	14.05	16.45	17.15	18.00	19.15	20.20
Escunhau	08.07	09.42	10.47	12.57	14.07	16.47	17.17	18.02	19.17	20.22
Betren	08.09	09.44	10.49	12.59	14.09	16.49	17.19	18.04	19.19	20.24
Vielha	08.10	09.45	10.50	13.00	14.10	16.50	17.20	18.05	19.20	20.25
Vielha	08.20	09.00	11.00	11.45	13.05	14.15	15.20	16.55	18.15	19.25
Vilac	08.22	09.02	11.02	11.48	13.07	14.17	15.22	16.57	18.17	19.27
Betlan	08.23	09.03	11.03	11.50	13.08	14.18	15.23	16.58	18.18	19.28
Aubert	08.25	09.05	11.05	11.51	13.10	14.20	15.25	17.00	18.20	19.30
Pont d'Arrós	08.28	09.08	11.08	11.53	13.13	14.23	15.28	17.03	18.23	19.33
Benós	08.29	09.09	11.09	11.56	13.14	14.24	15.29	17.04	18.24	19.34
Es Bordes	08.32	09.12	11.12	11.57	13.17	14.27	15.32	17.07	18.27	19.37
Arró	08.33	09.13	11.13	12.00	13.18	14.28	15.33	17.08	18.28	19.38
Era Bordeta	08.35	09.15	11.15	12.01	13.20	14.30	15.35	17.10	18.30	19.40
Bossòst	08.38	09.18	11.18	12.03	13.23	14.33	15.38	17.13	18.33	19.43
Les	08.40	09.20	11.20	12.05	13.25	14.35	15.40	17.15	18.35	19.45
Pontaut								17.18		20.50

Pontaut	07.40									17.45
Les	07.43	08.30	09.30	11.45	13.05	13.40	14.50		16.15	17.47
Bossòst	07.47	08.34	09.34	11.49	13.09	13.44	14.59		16.19	17.51
Era Bordeta	07.50	08.37	09.37	11.52	13.12	13.47	15.02		16.22	17.54
Arró	07.52	08.39	09.39	11.54	13.14	13.49	15.04		16.24	17.56
Es Bordes	07.53	08.40	09.40	11.55	13.15	13.50	15.05		16.25	17.57
Benós	07.56	08.43	09.43	11.58	13.18	13.53	15.08		16.28	18.00
Pont d'Arrós	07.57	08.44	09.44	11.59	13.19	13.54	15.09		16.29	18.01
Aubert	08.00	08.47	09.47	12.02	13.22	13.57	15.12		16.32	18.04
Betlan	08.02	08.49	09.49	12.04	13.24	13.59	15.14		16.34	18.06
Vilac	08.03	08.50	09.50	12.05	13.25	14.00	15.15		16.35	18.07
Vielha	08.05	08.52	09.55	12.07	13.27	14.05	15.17	16.25	16.37	18.09
Vielha	08.10	09.00	10.00	12.10		13.30	14.15	15.20		18.15
Betren	08.11	09.01	10.01	12.11		13.31	14.16	15.21	16.26	18.16
Escunhau	08.13	09.03	10.03	12.13		13.33	14.18	15.23	16.28	18.18
Casariñh	08.15	09.05	10.05	12.15		13.35	14.20	15.25	16.30	18.20
Garós	08.16	09.06	10.06	12.16		13.36	14.21	15.26	16.31	18.21
Arties	08.20	09.10	10.10	12.20		13.40	14.25	15.30	16.35	18.25
Gessa	08.23	09.13	10.13	12.23		13.43	14.28	15.33	16.38	18.26
Salardú	08.24	09.14	10.14	12.24		13.44	14.29	15.34	16.39	18.29
Tredós	08.27	09.17	10.17	12.27		13.47	14.32	15.37	16.42	18.32
Baqueira	08.30	09.20	10.20	12.30		13.50	14.35	15.40	16.45	18.35

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERNO DE LA VAL D'ARAN DEL 18 DE ABRIL HASTA EL 20 DE JUNIO DE 2005 • SÁBADOS Y FESTIVOS

07.40	09.00	11.15	13.05	16.00	17.15	18.30	Pontaut	09.50	10.50	12.05	15.40	17.00	18.15	19.30	20.06
07.44	09.04	11.19	13.09	16.04	17.19	18.34	Les	09.45	10.45	12.03	15.38	16.55	18.12	19.23	20.03
07.47	09.07	11.22	13.12	16.07	17.22	18.37	Bossòst	09.40	10.40	12.01	15.35	16.50	18.09	19.20	20.01
07.49	09.09	11.24	13.14	16.09	17.24	18.39	Era Bordeta	09.38	10.38	12.00	15.33	16.48	18.07	19.18	20.00
07.50	09.10	11.25	13.15	16.10	17.25	18.40	Arró	09.37	10.37	11.57	15.32	16.47	18.06	19.17	19.57
07.53	09.13	11.28	13.18	16.13	17.28	18.43	Es Bordes	09.36	10.36	11.56	15.29	16.44	18.03	19.14	19.56
07.54	09.14	11.29	13.19	16.14	17.29	18.44	Benós	09.34	10.34	11.53	15.28	16.43	18.02	19.13	19.53
07.57	09.17	11.32	13.22	16.17	17.32	18.47	Pont d'Arrós	09.33	10.33	11.51	15.28	16.43	18.02	19.13	19.51
07.59	09.19	11.34	13.24	16.19	17.34	18.49	Aubert	09.30	10.30	11.51	15.25	16.40	17.59	19.10	19.50
08.00	09.20	11.35	13.25	16.20	17.35	18.50	Betlan	09.28	10.28	11.50	15.23	16.38	17.57	19.08	19.48
08.05	09.22	11.37	13.27	16.22	17.37	18.52	Vilac	09.27	10.27	11.48	15.22	16.37	17.56	19.07	19.45
	09.26	11.46		16.26	17.46		Vielha	09.25	10.25	11.45	15.20	16.35	17.50	19.05	19.20
	09.28	11.48		16.28	17.48		Betren	09.19	10.19		15.12		17.49		19.19
	09.30	11.50		16.30	17.50		Escunhau	09.17	10.17		15.10		17.47		19.17
	09.31	11.51		16.31	17.51		Casariñh	09.15	10.15		15.08		17.45		19.15
	09.35	11.55		16.35	17.55		Garós	09.14	10.14		15.06		17.44		19.14
	09.38	11.58		16.38	17.58		Arties	09.10	10.10		15.02		17.40		19.10
	09.39	11.59		16.39	17.59		Gessa	09.07	10.07		14.59		17.37		19.07
	09.42	12.02		16.42	18.02		Salardú	09.06	10.06		14.56		17.36		19.06
	09.45	12.05		16.45	18.05		Tredós	09.03	10.03		14.53		17.33		19.03
							Baqueira	09.00	10.00		14.50		17.30		19.00

OTROS SERVICIOS

05.07	13.07	LES	12.08	20.08
05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45
08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00
09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45
11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

OBSERVACIONES: Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.
(*) Enlaces directos por autopista con Barcelona.
Los enlaces de los domingos con Llérida, rogamos sean consultados.

Joana & Erika
Zonerik
**LAVANDERÍA
TINTORERÍA**



**ENTREGA
RÁPIDA**

**NO CERRAMOS
AL MEDIODÍA**

COMPLEJO **ELURRA**

(AL FINAL DE LA RAMPA)

973 64 09 54

609 83 91 99

**PINTURAS
NASARRE**

**PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS**

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



Aislamientos térmicos y acústicos
Techos continuos (Pladur)
Tabiquería interior (Pladur)
Techos desmontables (Arstrong)
Insonorización

San Jaime, 23
25550 - BOSSÒST
Tel. 609 392 283 - 665 280 938
Fax. 973 64 80 82

PLADUR



KNAUF

la realidad de la vida
(anónimo)



Cuando Dios creó al asno, le dijo: "Serás asno, trabajarás de sol a sol, comerás hierba, serás un burro y vivirás 50 años". Pero el asno le contestó: "Seré un asno Señor, pero vivir 50 años es demasiado para mí, dame sólo 20 años" y Dios le concedió este deseo.

Dios creó entonces al perro y le dijo: "Cuidarás las casas de los hombres y serás su mejor amigo. Comerás los huesos que te den y vivirás 25 años". A lo que el perro respondió: "Señor, vivir 25 años es demasiado duro para mí, dame 10 años". Y Dios se lo concedió.

Después, Dios creó al mono y le dijo: "Serás un mono, saltarás de rama en rama haciendo payasadas, serás divertido y vivirás 20 años". Y el mono le contestó: "Señor, vivir 20 años es demasiado, con 10 tengo bastantes". Y Dios aceptó su propuesta.

Finalmente, Dios creó al hombre y le dijo: "Serás hombre y el único ser racional sobre la Tierra, usarás tu inteligencia, dominarás el mundo y vivirás 20 años". El hombre, sorprendido, le dijo al Creador: "Señor, seré hombre, pero vivir sólo 20 años es muy poco, dame los 30 años que el asno ha rehusado, los 15 que el perro no quiere y los 10 que no acepta el mono". Y Dios, aceptó su ruego.

Y es desde entonces que el hombre vive 20 años como hombre. Se casa y pasa 30 años trabajando como un burro. Después, cuando los hijos se van, vive como un perro cuidando la casa y cuando llega a viejo y se jubila, vive 10 años haciendo el mono, saltando de casa en casa (o de hijo a hijo) y haciendo payasadas para divertir a los nietos.

A quien corresponda.....

PROMOCIÓN DE 9 APARTAMENTOS Y 5 DÚPLEX EN EL PIRINEO LLEIDATÀ

**EDIFICIO RIBAGORZA
EN VILALLER (LLEIDA)**



**Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boí y Cerler**

- Totalmente exteriores
- Acabados de gran calidad
- Carpintería exterior de aluminio con rotura de puente térmico
- Carpintería interior con puertas de haya vaporizada
- Suelo de parquet
- Cuartos de baño con sanitarios ROCA y griferías monomando
- Calefacción a gas ciudad
- Armarios empotrados
- Amplias terrazas



Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

www.mirmontilla.com



Especialistas:
En canal de aluminio
continua serie cornisa,
Canal San Marcos y
desagües PVC

c/ Prat de la Riba, 10
"Hostal Nou"
**VALLFOGONA DE BALAGUER
(LLEIDA)**

Tel. 973 44 32 52

Fax 973 44 32 53

e.mail: @

**CLINICA
VETERINARIA
VIDAL**

HORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes

de 10,30 a 13,30

y de 16,30 a 20,00

Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 23 61



**Ambiente
acogedor**

O ALAMBIQUE

**Platos combinados
Tapas caseras**

Duc de Dènia, 49

25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 70 47

LOS ALIMENTOS EN CONSERVA

A través de la historia, encontramos intentos de los distintos pueblos o imperios para conservar alimentos por más tiempo, para prevenir la escasez en caso de necesidad (guerras, epidemias, etc.). Pero los únicos medios que pudieron utilizarse hasta entonces fueron el salado, conservas puestas en aceite, en salmuera, o el sistema de ahumado.

Aunque hurgando en la historia, también encontramos que los griegos solían untar con resina sus odres para volverlos impermeables. Y los romanos, pese a no poseer conocimientos de esterilización, lograban conservar vino durante décadas en ánforas herméticamente cerradas. Los mismos romanos intentaron conservar también alimentos en ánforas, pero no lograron los resultados esperados.

Un gran problema del Siglo XVIII era la muerte por escorbuto en los barcos que pasaban largo tiempo navegando en alta mar, hecho que preocupaba y al que querían encontrar una solución.

Fue un joven cocinero francés, Nicolás Appert, quien comenzó en el año 1795, a experimentar y observar que los alimentos hervidos a más de 80°C y sin estar expuestos al aire, duraban más tiempo sin echarse a perder. A partir de esta observación se comenzaron a envasar alimentos en recipientes, sin aire, que luego eran esterilizados a temperaturas que eliminaban bacterias, microorganismos, etc., haciéndolos duraderos, sabrosos y alimenticios.



El proceso por él utilizado consistía en colocar los alimentos en jarras herméticamente cerradas y calentadas para eliminar las bacterias, que luego tapaba con corchos encerados. Esta forma de conservación fue realizada en forma industrial en los comienzos del Siglo XIX. Nicolás Appert abrió una industria en Massy en 1812, realizando el envasado en frascos de vidrio cerrados con corchos y esterilizados a 100°C a baño María por varias horas.

En 1813 el método de Appert es perfeccionado por una empresa inglesa, la Donkin, Hall and Gamble, perteneciente a Bryan Donkin, que sustituyó las jarras por latas metálicas. Bryan Donkin utilizó envases de hojalata en lugar de los frascos de vidrio. A partir de 1818, las latas de Donkin adoptaron un aspecto similar al de las actuales, pero recubiertas por un barniz interior protector.

Desde ese momento, los alimentos podían quedar guardados dentro de las latas por mucho tiempo, hasta que eran consumidos. Este hecho produjo una verdadera revolución en el campo alimentario.

Con el paso del tiempo, la tecnología ha ido mejorando estos procesos, y hay máquinas específicas para el preparado y envasado de cada tipo de alimentos, realizando

una producción cuantiosa para alimentar al mundo que cada vez consume mayor cantidad de alimentos envasados.

Hoy en día, cada tipo de enlatados y conservas lleva su distinto proceso y diferentes tiempos de cocción, según los microorganismos que deban ser eliminados, así como la presentación mecanizada, ya sea de conservas desgranadas, enteras, trituradas, etc.



BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA
Av. Garona, 33 (Palai de Gèu)

**BIBLIOTÈCA
GENERAU
DE VIELHA**

Tel. 973 64 07 68
bibliovielha@aranweb.com

ETH PARC D'AIGÜESTORTES E SANT MAURICI: CINQUANTA ANS D'ISTÒRIA



Eth Parc d'Aigüestortes e Estany de Sant Maurici hè cinquantau ans. En cinquantau aniversari dera sua creacion vos prepausam ua visita virtuuu per miei de quauqui libres, damb tèxtes e imatges que vos poguen ahiscar a visitar aguest airau naturau protegit de mè de 14.000 ectares qu'aubèrge dus cents lacs, cent nauanta dues espècies de vertebrats, cent vint-e-ua d'audèths e tantes d'autes espècies vegetaus.

Audoubert, Louis: **Vall d'Aran, Aigüestortes i Sant Maurici 50 passejades i excursions**. Barcelona: Pòrtic, 1998.

Excursions de bon hèr entà toti: entàs montanhaires expèrts o tà hèr en familha, classificades peth sòn grad de dificultat e damb indicacions dera rota que cau seguir, era desnivelacion e era durada dera passejada.



Alamany, Oriol: **Aigüestortes una mirada al Parc Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici**. Barcelona: Símbol, 2002.

Entà conèisher eth Parc de casa estant, en totes es sasons der an, damb es tèxtes - multilingües - qu'acompanhen ues fòtos remirables que mos permeten veir tota era fauna dera montanha: cabiròus, isards, marmòtes, carrascles, ihons, cap-arroís, carroishes, picabrots, pics neres, cernalhes, salimanès, gargolhes... en sòn abit, sonque virant plana.



Baqués i Soler, Josep: **Els Encantats: 100 anys d'història**. Tremp: Garsineu, 2004.

Era istòria deth pireneïsme en Sant Maurici, des sòns començaments enquiara actualitat en ua montanha de legenda, damb istòries reaus condaes dera man de Josep Baqués.



Day, Rob; Sorbé, Didier: **Encantats**. Sèrras Castèth: Éditions de Faucompret, 1995.

Un libre de gran format que mos prepausa ua introduccion istorica ar alpinisme pireneic en tot rebrembar es pionèrs d'aguestes montanhes, es eveniments istorics mè s'ubergessents e istòries reaus de viuences ens uns paisatges majestuosos, coma poderatz comprovar enes fotografies panoramiques

La Investigació al Parc Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici. Cinquenes jornades d'investigació del Parc Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya, Departament de Medi Ambient, 2001.

Aguest volum ei eth resultat deth trabalh de recèrca de quauqu'uns des investigadors qu'an hèt deth Parc eth sòn burèu particular. I trobaratz recèrques sus es tematicues mè diuèrses: cartografia, climatologia, botanica, biologia, idrologia, economia e lèser.

Luna i Tomàs, Gonçal: **Petit diari d'una visita al Parc Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici**. Barcelona: Mediterrània, 2002.

Entàs petits de casa, aguest diari d'ua visita entath Parc explicada dera man d'un mainatge e es sòns companhs d'estudi, ua bona manèra de començar a conèisher e respectar er entorn naturau a on viuem.

Parc Nacional d'Aigüestortes y Estany de Sant Maurici. Zaragoza: Euromedia, 1999.

Enregistrament de vídeo.

LA MORT DE SÒCRATES

En el segle IV a.C., Grècia s'estava recuperant dels efectes de la Guerra del Peloponès, i Atenes es trobava en ple procés de depuració de la democràcia. En aquest context, els demòcrates atenesos van prendre una decisió particularment desencertada: la d'acusar el filòsof Sòcrates, qui havia criticat el govern de Critias i dels Trenta; en canvi, no va ser acusat de traïció, com era habitual entre els que criticaven la tasca de govern a l'antiga Grècia, sinó de conducta immoral, impietat i corrupció de la joventut, la qual cosa demostra de per sí la immoralitat de l'acusació.

Pot resultar decisiu que entre els deixebles del savi hagueren estat Alcibiades i el propi Critias, però sembla raonable suposar que en el fons es trobava l'animadversió que Sòcrates causava en una part influent de la ciutadania atenesa amb les seves preguntes impertinents, la seva ironia i la facilitat per deixar els seus interlocutors sense respostes. També és molt probable que no hagués tingut cap dificultat en sortir absolt si no hagués optat per defensar-se ell mateix i d'una forma tant barroera com ho va fer.

El que resulta curiós és la manera com Sòcrates va portar el judici. En principi no va tenir dificultat en refutar els càrrecs. Respecte la impietat, encara que no creia en els déus, va demostrar que mai havia incomplert les obligacions de culte; respecte a l'acusació de corrupció de joves va desafiar qualsevol que pogués negar que sempre havia tractat d'inculcar la pietat i la prudència a qualsevol dels seus deixebles... però a continuació es va llançar a la més orgullosa apologia de si mateix, declarant-se escollit pels déus per a revelar la veritat. Podem interpretar això com una mena de suïcidi, ja que la legislació atenesa exigia que els jutges donessin la raó bé al defensor o bé a l'acusació. Sòcrates no va demanar només l'absolució, sinó ser proclamat benefactor públic i allotjat en el *Pritaneu*, una espècie de temple en que la ciutat afalagava els seus herois. Donat que aquesta opció era descabellada, els jutges van acabar per donar la raó a l'acusació, que demanava la pena de mort, encara que el marge va ser estret: de tots els jutges, 720 van recolzar el filòsof. Els seus deixebles, entre els que es comptava Plató, van intentar parer el cop, fent reunir novament el tribunal i sol·licitant com a proposta de la defensa el pagament d'una multa, però el tribunal no es va fer enrera. Segons explica Plató, el mestre va morir ingerint cicuta (un verí), però abans va deixar dita una de les seves perles filosòfiques:

"¿Per què us desespereu?, ¿no sabieu que des del dia que vaig néixer la Naturalesa em va condemnar a morir? Millor és fer-ho a temps, amb el cos sa, evitant la decadència..."

Certament, Sòcrates ja tenia 70 anys. No és gens descabellat pensar que es va buscar la condemna per que sentia que li quedava ja poca vida i així tenia l'oportunitat de immortalitzar la seva obra. Fos com fos, així va passar. La ciutat grega no va trigar a adonar-se del seu error. Un dels que va promoure l'acusació contra el filòsof va morir lapidat i els demés es van veure obligats a abandonar Atenes. Per la seva part, Plató també va decidir abandonar aquella Atenes embogida i es va exiliar a Megara, després a Cirene i més tard a Egipte, on va estudiar matemàtiques i teologia.

Article escrit per David Aquilina



Mort de Sòcrates, obra del pintor David

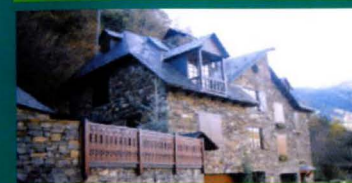
Ofertas de Primavera



Vielha: Dúplex 3d., 2 b., 2 terrazas, parking. 351.592 euros.



Bossòst: Casa de 219 m2, 3 hab., buhardilla, garaje. 336.566 euros.



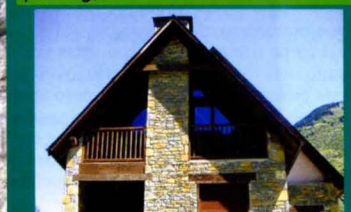
Es Bòrdes: Casa adosada, 2 h., 1 b. buhard., garaje 284.000 euros



Salardú: Apartamento 2 hab., 1 baño, parking, trastero. 300.000 euros.



Garòs: Casa unifam., 2 hab., 2 baños, jardín, garaje. Consultar precio.



Betrèn: Gran chalet frente estación Tuca. Nueva construc. 841.416 euros.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL
3.126 m2 - Carret. N-230, km.165 (junto Mossos)

Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran desde 1989

Encuéntrenos en: Av. Eth Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.

Información General: aranservice@aranservice.com

Vielha triplex de 180 m2, 3 dorm., 2 b., Aseo, parking. 300.000 €/ Vielha, almacén 330 m2, 198.334 €/Cotos en Bausen, Canejan, Es Bòrdes. Consultar precio./ Bossòst, venta de dúplex en construcción v, 2 dorm. 1 b. Aseo, parking, 237.399 €. /Borda en Bausen, 69.116 € / Casa en Arties, 3 dorm. buhardilla, vistas excelentes. Consultar.

VALORAMOS SU VIVIENDA, GRATIS Y SIN COMPROMISO

LA SEGUNDA CRUZADA - San Bernardo



S. Bernardo de Clairvaux

como lo era Urbano II, la Segunda Cruzada iba a ser predicada por un hombre igual o más elocuente y convincente que Urbano. Su nombre era Bernardo de Clairvaux, el gran monje cisterciense.



Ejército cruzado

Bernardo era un hombre muy devoto de la Virgen María (en la Divina Comedia, Dante lo pone como intercesor entre el poeta y la Virgen) y además estaba lleno de un profundo misticismo. Por tanto, estaba convencido de la importancia de defender los lugares en los cuales Jesucristo había puesto su inmaculado pie. Al escuchar que los territorios de la cristiandad estaban siendo amenazados por el Islam, se horrorizó de tal manera, que inició una serie de prédicas destinadas a convencer a los nobles de Europa de la importancia de tomar la espada para defender la fe en Cristo.

Uno de los primeros en recibir los elocuentes, contundentes y extensos sermones de Bernardo, fue el rey de Francia, Luis VII. El monarca francés había estado en conflicto con el Papa a raíz del nombramiento de un arzobispo. Además, había causado la muerte de más de un millar de personas que habían buscado refugio en una iglesia, aunque nunca tuvo la intención de hacerlo. Luis era un hombre piadoso y ambos hechos lo tenían muy compungido. Deseaba hacer algo para reivindicarse con la Iglesia y lo que le planteaba Bernardo le parecía lo más adecuado.

La segunda cruzada se originó a causa de la consternación que sintió la cristiandad en Occidente, cuando cayó la ciudad de Edesa en manos de Zengui, el primer gran caudillo musulmán que consiguió una significativa victoria ante los francos. Edesa era una importante ciudad cristiana, pues había sido el lugar donde los bizantinos habían encontrado la Sábana Santa, y tenía un valor muy apreciado tanto para oriente como para occidente.

La reina de Jerusalén, Melisenda, en un acto desesperado y sabiendo que con las fuerzas cristianas de oriente no podrían recuperar la ciudad que Zengui arrebató a Joscelino, envió a Hugo, obispo de Jabala, a entrevistarse con el Papa Eugenio III para pedirle ayuda occidental ante tan graves acontecimientos.

Eugenio III no tenía todo el poder consigo, ya que se encontraba en Viterbo en una situación algo incómoda, por no poder siquiera acercarse a Roma, donde los rebeldes a su política dominaban la ciudad. Sin embargo, decidió que había que predicar una cruzada para fortalecer a la cristiandad en Ultramar, así que se puso en acción escribiendo una Bula especial al rey Luis de Francia y a todos sus nobles, con el objetivo de convencerlos de abrazar la cruz y marchar a oriente a recuperar el lugar santo de Edesa. Afortunadamente para las fuerzas cristianas en Tierra Santa, así como la Primera Cruzada había contado con un excelente orador

Bernardo, oriundo de Dijon, en Borgoña, al no tener talento para los asuntos militares, tomó la otra opción disponible para los jóvenes de la época: la vida clerical. Había entrado como monje en Cîteaux, cabeza del nuevo movimiento monástico, el movimiento del Cister. Después de tres años fue enviado a fundar un nuevo monasterio, cerca de Dijon, que él llamó Clairvaux. A pesar de ser simplemente el abad de Clairvaux, su personalidad terca y dominante, junto con un poder de la palabra furibundo y demoledor, le permitieron ganar influencia y poder dentro de los círculos clericales, hasta tal punto que incluso el Papa se convirtió en instrumento de sus designios. Tal era su poder, que se convirtió en la principal figura de la Iglesia en Occidente.

Baixada de Sant Jaume, 16
25540 - LES (Val d'Aran)

e.mail: lutz_aran@hotmail.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03

PROMOCIONES

SENET - 3 Apartamentos de 1, 2 y 3 habitaciones.
Desde 98.900 euros.



BENÒS - 5 Casas de 154 m2, con impresionantes vistas.
A 15 minutos de Baqueira.
Acabados con piedra original de antiguo coto.
Desde 318.536 euros.



BAJO ARAN - 4 Casas de 3 y 4 habitaciones, a 10 minutos de Vileha.
Zona tranquila y soleada todo el día.
Desde 242.508 euros.



PRÓXIMAS PROMOCIONES EN BAJO ARAN

BAJO ARAN - Casa de 140 m2, 4 hab., salón con chimenea, 2 baños
1 aseo, terraza. Buen acceso. Soleado.



UNICA EN EL VALLE

BAJO ARAN - Casa aranesa del año 1800, totalmente
restaurada, conservando los materiales originales. Totalmente
amueblada. Con 5 hab., salón con horno y chimenea.



PISO Y DÚPLEX EN VIELHA

SE TRASPASA Restaurante a 2 km. de pistas de esquí
Con capacidad para 20 personas.



FRANKFURT ARAN - Negocio con 25 años de actividad.
En zona céntrica de Vielha. De 78 m2 y equipado
totalmente. Se Traspasa.



LOCAL DE 80 M2, EN EL CENTRO DE VIELHA. 157.000 euros.



LUTZ - ARAN Tel.: 609 20 88 03

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES

NUEVO SERVICIO CANGUROS



Gente del Valle

ANNA MOGA, VÍCTOR BAIGET Y XAVI VILLA CREADORES DE "ETH SANGLIÈR D'ARAN"

Primero fue el Toro de Osborne, un animal *magnífico* que decoraba nuestras carreteras, después apareció el burro catalán, sencillo y humilde; y ahora también Aran tiene su signo identificativo: Eth Sanglièr, quizá su animal mas representativo. Tres araneses vecinos de Les y Salardú y residentes en Barcelona han sido los creadores de esta idea.



¿Dónde crecisteis?

Exceptuando a Xavi, que vive en Barcelona desde hace ya más de 20 años, tanto Anna como yo hemos crecido en el Valle, concretamente ella en Salardú y yo en Les.

¿Cuándo marchásteis del Valle?

Hace 11 años nos trasladamos a Barcelona para estudiar nuestras respectivas carreras universitarias y por motivos laborales nos hemos quedado en Barcelona. Sin embargo, nunca nos hemos acabado de marchar del Valle ya que nuestras familias y amigos siguen aquí y procuramos venir cada dos o tres semanas.

¿Cómo surge la idea de crear "Eth Sanglièr" para Aran?

Durante una cena con amigos de Barcelona, salió el tema del burro catalán. Algunos discrepaban de que el animal escogido fuera el más apropiado, otros lo encontraban simpático y a otros les gustaba el carácter reivindicativo de la iniciativa. Todos

ellos tenían una opinión al respecto, en general positiva. Dado que Aran tiene una cultura, una historia y una lengua que nos diferencia, pensamos que podríamos buscar una figura con la que los araneses se sintieran identificados.

¿Porqué el jabalí?

Fue el primer animal que nos vino a la cabeza, no hubo duda alguna. Es un animal que vive libre en nuestro valle y de alguna manera se asocia rápidamente con el impresionante hábitat natural de Aran. Toda la gente con la que hemos hablado nos han comentado que ha sido un acierto escoger el jabalí, todavía nadie nos ha propuesto otro animal como mejor alternativa con lo que entendemos que Eth sanglièr era la mejor opción.

¿Cuál es vuestra ambición con este proyecto?

Una vez madurada la idea, hicimos los adhesivos para satisfacer nuestra curiosidad acerca de si los araneses se identificarían con Eth Sanglièr. Ahora que hemos visto la buena aceptación de nuestra idea, nos gustaría que Eth Sanglièr d'Aran acabara formando parte de nuestra cultura y que la gente, tanto del valle como los que nos visitan, conozca esta iniciativa. Lo que empezó con unos adhesivos lo hemos ido ampliando con otros artículos como camisetas, gorras, chapas y pañuelos para ofrecer una mayor variedad a todo el que quiera lucir este nuevo distintivo aranés.

¿Qué tal se vive en la gran ciudad?

Tiene sus ventajas y sus inconvenientes. El ritmo de vida de la ciudad conlleva un estrés que difícilmente se tiene en el valle pero el abanico de posibilidades que ofrece una ciudad como Barcelona a todos los niveles (laboral, académico, ocio...) hace que vivir en la ciudad tenga un gran atractivo aunque se echa de menos la vida social del Valle donde prácticamente todo el mundo se conoce.

¿Qué añorais del valle?

Sin duda la familia y los amigos y, en un segundo plano, la calidad de vida que ofrece Aran.

Una película.

Anna: Todo sobre mi madre.

Víctor: Beautiful Girls. (recomendable para todos los araneses "exiliados")

Xavi: Uno de los nuestros.



Plaza Coto Marzo, 3
(Detrás de la iglesia)
VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 32 07



boutique
moda - complementos

plaza coto marzo, 2
(detrás de la iglesia)
VIELHA
Tel. 973 64 32 07

COLECCIÓN
PRIMAVERA - VERANO



Banhs de Tredòs
Val d'Aran

HOTEL - RESTAURANTE - TERMAS

ALTITUD 1.720 m. - ABIERTO TODO EL AÑO

Cº AIGUAMÒG S/N
TREDÒS (VAL D'ARAN)
www.banhs-tredos.com

973 25 30 03
973 64 43 15



CERRADO
LOS
LUNES

mercastelló s.l.



DISTRIBUIDOR OFICIAL DE



GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES
COMESTIBLES - PERFUMERÍA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES Affinity

mercastelló s.l.

¡Cumplimos 10 años!
Venga a celebrarlo con nosotros
¡Recibirá un obsequio!



SUPER CAVE RUBIO
c/ deth Lup, 7
25550 - BOSSOST
Tel. 973 64 73 51

SUPERMERCADO RUBIO
c/ Eduard Aunès, 18
25550 - BOSSOST
Tel. 973 64 73 36

LA MADRE DE JUAN

Juan invitó a su madre a cenar una noche en su apartamento de soltero. Durante la cena la madre no pudo por menos que reparar en lo hermosa que era Lourdes, la compañera de apartamento de su hijo. Durante mucho tiempo ella había tenido sospechas de que su hijo tenía relación con Lourdes y, al verla, la sospecha no pudo sino acrecentarse.

En el transcurso de la velada, mientras veía el modo en que los dos se comportaban, se preguntó si estarían acostándose. Leyendo a su madre el pensamiento, Juan le dijo: "Mamá, sé lo que estás pensando, pero te aseguro que Lourdes y yo sólo somos compañeros de apartamento".

Aproximadamente una semana después, Lourdes le comenta a Juan que desde el día en que su madre vino a cenar, no encontraba el cucharón grande de plata para servir la sopa. Juan le contesta que, dada la posición de su madre, dudaba que se lo hubiese llevado, pero que le escribiría una carta. Así que se sentó y escribió:

Querida mamá:
No estoy diciendo que tú cogieras el cucharón de plata de servir sopa pero tampoco estoy diciendo que no lo cogieras, pero el hecho es que éste ha desaparecido desde que tú viniste a cenar a casa.

Tu hijo.

Unos días más tarde, Juan recibió una carta de su madre que decía:

Querido hijo:
No estoy diciéndote que te acuestes con Lourdes o que no te acuestes con ella, pero el hecho es que si Lourdes se acostara en su propia cama, ya habría encontrado el cucharón de plata para servir sopa. Con todo cariño.

Mamá



C
C.O.N.S.V.L
PENSIÓ
MONTARTO
★ ★
Ctra. a Baquèira - Beret s/n
25599 - ARTIES - Val d'Aran
Tel. i Fax: 973 64 08 03

ETH SANGLIÈR D'ARAN
Pegatinas, gorras,
camisetas, llaveros...
(de venta en la
Val d'Aran)
**En España el toro,
en Cataluña el burro,
y en Aran ETH SANGLIÈR**
www.ethsanglierdaran.com
telf : 637 97 56 82



ADHESIVOS	PÁG	ELECTRODOMÉSTICOS	PÁG
VÍCTOR BAIGET (BARCELONA)	72	ELECTRÓNICA M. PERAILES (VIELHA)	29
ALBERGUES-REFUGIOS		CASSIN VIDEO SHOP (LUCHON)	49
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	45	EQUITACIÓ	
ALIMENTACIÓ		ESCUELA EQUITACIÓ (VIELHA)	55
CÁRNICERÍA ORDOÑEZ (VIELHA)	41	ESCUELAS VARIAS	
CÁRNICERÍA PEDARRÓS (BOSSÓST)	21	ESCOLA DE MÚSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	48
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÓST)	71	ESTANCOS-TABACOS	
SUPERMERCADO RUBIO (BOSSÓST)	71	TABACS BOYA (LES)	29
ETH GRAUER (BOSSÓST)	24	FERRETERÍAS	
SUPERMERCADO MADRID (BOSSÓST)	7	FERRETERÍA AGUILERA (BOSSÓST)	45
ETH VAL DES DOCH (VIELHA)	17	COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	31
ELENA FORN DE PA (BOSSÓST)		FLORISTERÍAS - MATERIAL JARDINERÍA	
ANÁLISIS CLÍNICOS		FLORS E FLORETES (VIELHA)	23
MIQUEL ALMANSA (BOSSÓST)	75	FLORSTIL (VIELHA)	7
ANTIGÜEDADES		PRADEL HORTICULTURE (LUCHON)	10
AZUM ANTIGÜEDADES (LUCHON)	17	MECANOCAMP (LLEIDA)	17
ATRACCIONES		FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD	
LOU PITCHOUNET (LUCHON)	51	XAVI VICENTE (VIELHA)	49
LE PETIT TRAIN (LUCHON)	33	JORDI SERVÍHOGAR (BOSSÓST)	37
BALNEARIOS Y TERMAS		JEP JANSÀ (ES BORDES)	41
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	38	FOTOGRAFÍA	
BANHS DE TREDÓS (VALL D'AIGUAMOIX)	71	ARAN COLOR (VIELHA)	49
TERMAS BARONIA DE LES (LES)	27	GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	
CALEFACCION-CHIMENEAS		CADION (VIELHA)	28
COMERCIAL M. & M. (VIELHA)	31	ETH BUREU (VIELHA)	45
XAVIER VICENTE (VIELHA)	49	GRUP 90 (VIELHA)	31
JEP JANSÀ (ES BORDES)	41	PATRICIA RUBIO (BOSSÓST)	47
CARPINTERÍAS-MADERAS		GOLF (CAMPO)	
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	47	GOLF DE LUCHON (LUCHON)	14
ARAN KIT (VIELHA)	27	HOTELES-PENSIONES	
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES		PENSIÓ MONTARTO (ARTIES)	72
VIDRES VIOLA (VIELHA)	29	HOTEL SOL VIELHA (VIELHA)	21
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	49	HOTEL TALABART (LES)	51
ARAN KIT (VIELHA)	27	HOTEL ESTAMPA (ESCUNHAU)	39
CONFECCIONES-MODA		HOTEL MAUBERME (SALARDU)	52
NOVETATS CODINA (BOSSÓST)	39	BANHS DE TREDÓS (VALL D'AIGUAMÖG)	11
VELVET (VIELHA)	71	HOTEL GARONA (BOSSÓST)	41
EL NIÑO (VIELHA)	31	HOTEL PANORAMIC (LUCHON)	18
MAINADERA (LES)	33	TIENDAS DE CIBERESPACIO -LOCUTORIOS	
DESTOCK SPORT (BOSSÓST)	29	CBZ BATTLE ZONE (VIELHA)	27
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.		CYBERCAFE (VIELHA)	35
ANPEMA 2001 (BOSSÓST)	35	INFORMÁTICA	
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	23	CCV CASH (VIELHA)	5
COYOTE (BOSSÓST)	21	INMOBILIARIAS-PROMOTORES	
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	17	AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	8-9
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61	ARAN SERVICE (VIELHA)	65
INTERIORS D'ARAN (BOSSÓST)	60	GRUP 90 (VIELHA)	31
JORDI SERVÍHOGAR (BOSSÓST)	37	ETH PUNTEI (VIELHA)	38
P. BOUCHER (VIELHA)	54	ANNA NICOLAS (VIELHA)	23
ARAN KIT (VIELHA)	27	INMOBILIARIA VISSER (SAINT BEAT)	29
GRP CONSTRUCCIONES	41	PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDI (FRAGA)	60
DECORACIÓN-MUEBLES		LANSÉ PINARES (BOSSÓST)	11
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	FINQUES SARRAN (LES)	69
MOBLEART ARAN (VIELHA)	45	ARANCASA (VIELHA)	37
HIPERMUEBLE	2	FINCAS VIELHA (VIELHA)	3
DIETÈTICA - TIENDAS NATURISTAS		INSTALACIONES ELÉCTRICAS	
ERA AMIGA (ES BORDES)	36	XAVI VICENTE (VIELHA)	49
		JORDI SERVÍHOGAR (BOSSÓST)	37
		JEP JANSÀ (ES BORDES)	41
		INSONORIZACIONES - TABIQUERÍA-TECHOS	
		INTERIORS D'ARAN (BOSSÓST)	60
		CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61
		P. BOUCHER (LLEIDA)	54



Índice de anunciantes

LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	PÁG	REGALOS Y COMPLEMENTOS	PÁG
JONERICK (VIELHA)	60	CARMEN CAUBET (VIELHA)	35
LIBRERÍAS-PAPELERÍAS		MIMBRES DELSENY (BOSSOST)	49
LIBRERÍA VIDAL (VIELHA)	11	MOBLEART ARAN (VIELHA)	45
PLUMA E PAPER (BOSSOST)	11	ERA HONT (VIELHA)	41
LIMPIEZAS (SERVICIOS)		ROCARD (LES)	47
LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	75	PERFUMERÍA ARAN (VIELHA)	71
ARAN SERVICE (VIELHA)	10	BOTON D'OR (VIELHA)	41
LUTZ ARAN (LES)	69	PECATA MINUTA (VIELHA)	11
HOUSE ARAN (VIELHA)	35	EL PARAISO (BOSSOST)	37
MAQUINARIA (ALQUILER)		LA CASA VERDE (VIELHA)	15
J.CALVO (VIELHA)	33	ERA PRIMAVERA (BOSSOST)	35
MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA		RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN	
DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	40	BORDA LUŠIA (BOSSOST)	49
MARIA LUISA AVALOS (BETREN)	45	CONSUL (ARTIES)	72
ERA AMIGA (ES BORDES)	36	ETH TIDON (VIELHA)	33
MUEBLES		LA FONDA D'EN PEP (VIELHA)	15
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	RESTAURANT DUES PORTES (VIELHA)	39
MOBLEART ARAN (VIELHA)	45	BASILEA CAFETERIA (VIELHA)	41
HIPERMUEBLE (VIELHA)	2	CASA MESTRES (SALARDU)	27
MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS		RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	38
COMERCIAL M & M (VIELHA)	31	CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	39
PINTORES-PINTURAS-PARQUETS		ERA PUMA (VIELHA)	55
PINTURAS NASARRE (BOSSOST)	60	LA CREMAILLERE (LUCHON)	31
PINTOR JORDI (VILAMOS)	49	O ALAMBIQUE (BOSSOST)	61
COMPLEMENTOS PER L'HABITATGE (VIELHA)	66	TASTETS (BAQUEIRA)	45
JORDI SERVIHOGAR (BOSSOST)	37	LA BOVEDA (VIELHA)	21
P. BOUCHER (VIELHA)	54	ERA COVA (BOSSOST)	37
ARAN KIT (VIELHA)	27	RESTAURANT EL MOLÍ (VIELHA)	35
ALBERTO DIAZ (VIELHA)	33	CAFE-BRASSERIA PIRINEOS (BOSSOST)	47
ETF PINTOR DECORACION (VIELHA)	17	CAFE-RESTAURANT FAIRWAY (GOLF LUCHON)	14
PINTURES TERRA FERMA (VIELHA)	29	RESTAURANTE HOTEL GARONA (BOSSOST)	41
PELUQUERÍAS		RESTAURANT EL JARDÍ (MENORCA)	53
ES AUETS (BOSSOST)	41	ERA MONTJOIA (ARTIGA DE LIN)	31
CARMEN SICART (VIELHA)	19	RESTAURANTE ESQUIRO (BAQUEIRA)	37
DESTELLOS (VIELHA)	28	URTAU (ARTIES-BOSSOST)	37
JEAN LOUIS FERRET (LUCHON)	45	ROPA HOGAR - TAPICERÍAS	
LEONARDO (VIELHA)	19	MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	33
PERFUMERÍAS		CODINA NOVETATS (BOSSOST)	39
PERFUMERÍA ARAN (VIELHA)	71	HIPERMUEBLE (VIELHA)	2
PIERCINGS Y TATUAJES		TAPICERIA VALDIVIA (LLEIDA)	75
DEAD ZONE TATOO (VIELHA)	55	TEXTIL Y HOGAR (VIELHA)	49
PIZZERÍAS		ROPA INFANTIL	
DON GEPPETTO (VIELHA)	55	DIABILLLOS	27
PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)	19	MAINADERA (LES)	33
LA BOVEDA (VIELHA)	21	TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
POMPAS FÚNEBRES-MARMOLISTERÍA		TALLERES GARONA (VIELHA)	39
PARDO S.L. (VIELHA)	23	TAXIS	
PUBS - SALAS DE FIESTA		JOAN BERDIÉ (CASAU)	47
ETH CLÓTH (VIELHA)	2	TELEFONÍA	
		PHONE LAND (VIELHA)	23
		ELECTRONICA M.PERAILES (VIELHA)	29
		TRANSPORTE URGENTE	
		MRW (VIELHA)	15
		VETERINARIOS	
		Mª ARAN VIDAL (VIELHA)	61
		VINOS Y CAVAS	
		J. DELSENY (BOSSOST)	49
		ROCARD (LES)	47
		SUPER CAVA RUBIO (BOSSOST)	71
		SUPERMERCADO MADRID (BOSSOST)	7
		SUPERMERCADO RUBIO (BOSSOST)	71
		CHARCUTERIA ETH GRAUER (BOSSOST)	24

ETH VAL DES DOCI

* PANADERÍA
* PASTELERÍA
* SALÓN DE TÉ

Av Garona, 22 – 25530 Vielha

nuevo en la solana

Especialidad en pan y productos vieneses

Pastelería francesa

Especialidad en chocolates

Confitería

Servicio de lunch y repostería para caterings

Tel.: 973 64 13 64

LIMPIEZA CHIMENEAS

¡ACABADO IMPECABLE!

LIMPIEZA DE CHIMENEAS Y CONDUCTOS DE GRASA

973 621 065

MIQUEL ALMANSA ARTIGA

ANÁLISIS CLÍNICOS

ANÁLISIS DE AGUA

Av. Eduardo Aunós, 10
25550 - BOSSOST (Lleida)

Tel. 973 64 82 19
973 64 72 87

Anunciat a

TOT ARAN

973 64 77 07

TAPICERÍA Valdivia

Més de 35 anys al seu servei

c/Corts Catalanes, 37
25005 LLEIDA
Tel. 973 235 906
Mob. 667 637 821

NUEVO CORREO ELECTRÓNICO:
totaran@totaran.com

WEB

WEB



WEB

WEB

WEB

**LA REVISTA
TOT ARAN
YA TIENE SU
PÁGINA WEB**

VISÍTANOS EN:

www.totaran.com